Legislative Assembly
Province of New Brunswick

Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES · JOURNAL DES DEBATS (HANSARD)

Daily Sitting 16
Friday, November 24, 2023

Jour de séance 16
le vendredi 24 novembre 2023

Third Session
60th legislature

Troisième session
60e législature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Friday, November 24, 2023

Introduction of Guests
Ms. Anderson-Mason 1

Statements of Condolence and Congratulation
Mr. Bourque 1
Hon. Ms. Bockus, Mr. J. LeBlanc, Mr. Coon 2
Hon. Ms. Scott-Wallace, Mr. K. Arseneau 3
Mr. C. Chiasson, Mr. Cullins 4

Introduction of Guests
Mr. Bourque, Hon. Ms. Johnson 5

Statements by Members
Mr. Gauvin, Mr. Coon 6
Ms. Conroy, Mr. Losier 7
Mr. K. Arseneau, Mr. Dawson 8
Mr. M. LeBlanc, Ms. Mitton, Mr. Cullins 9

Oral Questions
Health Care
Ms. Holt, Hon. Mr. Fitch 10
Air Quality
Ms. Holt, Hon. Mr. Hogan 12
Infrastructure
Mr. C. Chiasson, Hon. Mr. Flemming 13
Health
Mr. G. Arseneault, Hon. Mr. Fitch 15
Small Modular Reactors
Mr. D'Amours, Hon. Mr. Holland 16
Schools
Mr. McKee, Hon. Mr. Hogan 18
Municipalities
Mr. J. LeBlanc, Hon. G. Savoie 19
Employment Standards
Mr. Coon, Hon. Mr. Holland 21
Floods
Ms. Landry, Hon. Mr. Austin 22
Schools
Ms. Holt, Hon. Mr. Hogan 23
Government Finances
Ms. Holt, Hon. Mr. Higgs 24

Statements by Ministers
Hon. S. Wilson 25
Ms. Holt 26
Ms. Mitton 27
Hon. Mr. Austin 28
Mr. J. LeBlanc 28
Mr. K. Arseneau 29

TABLE DES MATIÈRES

le vendredi 24 novembre 2023

Présentation d'invités
Mme Anderson-Mason 1

Déclarations de condoléances et de félicitations
M. Bourque 1
L'hon. Mme Bockus, M. J. LeBlanc, M. Coon 2
L'hon. Mme Scott-Wallace, M. K. Arseneau 3
M. C. Chiasson, M. Cullins 4

Présentation d'invités
M. Bourque, l'hon. Mme Johnson 5

Déclarations de députés
M. Gauvin, M. Coon 6
Mme Conroy, M. Losier 7
M. K. Arseneau, M. Dawson 8
M. M. LeBlanc, Mme Mitton, M. Cullins 9

Questions orales
Soins de santé
Mme Holt, l'hon. M. Fitch 10
Qualité de l'air
Mme Holt, l'hon. M. Hogan 12
Infrastructures
M. C. Chiasson, l'hon. M. Flemming 13
Santé
M. G. Arseneault, l'hon. M. Fitch 15
Petits réacteurs modulaires
M. D'Amours, l'hon. M. Holland 16
Écoles
M. McKee, l'hon. M. Hogan 18
Municipalités
M. J. LeBlanc, l'hon. G. Savoie 19
Normes d'emploi
M. Coon, l'hon. M. Holland 21
Inondations
Mme Landry, l'hon. M. Austin 22
Écoles
Mme Holt, l'hon. M. Hogan 23
Finances du gouvernement
Mme Holt, l'hon. M. Higgs 24

Déclarations de ministres
L'hon. S. Wilson 25
Mme Holt 26
Mme Mitton 27
L'hon. M. Austin 28
M. J. LeBlanc 28
M. K. Arseneau 29

Statements by Minister (cont.)
Hon. Mr. Holland 29
Mr. Legacy 30
Mr. Coon 31

Motions
No. 30
Notice 32
No. 31
Notice 33

Government Motions re Business of House
Hon. G. Savoie 33

Bills—Third Reading
No. 15, *An Act to Amend the Assessment Act*
Third Reading 34

Bills—Second Reading
No. 16, *Consumer Protection Act*
Debated 34
Second Reading 45

Déclarations de ministres (suite)
L'hon. M. Holland 29
M. Legacy 30
M. Coon 31

Motions
Nº 30
Avis 32
Nº 31
Avis 33

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre
L'hon. G. Savoie 33

Projets de loi—Troisième lecture
Nº 15, *Loi modifiant la Loi sur l'évaluation*
Troisième lecture 34

Projets de loi—Deuxième lecture
Nº 16, *Loi sur la protection du consommateur*
Débat 34
Deuxième lecture 45

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Third Session of the 60th Legislative Assembly, 2023-2024
Speaker: Hon. Bill Oliver
Deputy Speakers: Michelle Conroy and Andrea Anderson-Mason, K.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Susan Holt
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Hon. Richard Ames
Dieppe	(L)	Richard Losier
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	Hon. Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, K.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(PC)	Hon. Réjean Savoie
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Hon. Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Marco LeBlanc
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothesay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, K.C.
Saint Croix	(PC)	Hon. Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Mike Dawson
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick
(I) Independent
(L) Liberal Party of New Brunswick
(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Troisième session de la 60e législature, 2023-2024
Président : L'hon. Bill Oliver
Vice-présidentes : Michelle Conroy et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(PC)	L'hon. Réjean Savoie
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Susan Holt
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	L'hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	L'hon. Richard Ames
Dieppe	(L)	Richard Losier
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	L'hon. Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Mike Dawson
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	L'hon. Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	L'hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Marco LeBlanc
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothesay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Dorothy Shephard
Saint Croix	(PC)	L'hon. Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(I) Indépendant
(L) Parti libéral du Nouveau-Brunswick
(PC) Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick
(PV) Parti vert du Nouveau-Brunswick

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, K.C. / c.r.	Attorney General, Minister of Justice / procureur général, ministre de la Justice
Hon. / l'hon. Kris Austin	Minister of Public Safety / ministre de la Sécurité publique
Hon. / l'hon. Richard Ames	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Jill Green	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation, Minister responsible for the New Brunswick Housing Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Societé de l'inclusion économique et sociale, ministre responsable de la Societé d'habitation du Nouveau-Brunswick
Hon. / l'hon. Bill Hogan	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, Minister of Aboriginal Affairs, Minister responsible for Immigration / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, ministre des Affaires autochtones, ministre responsable de l'Immigration
Hon. / l'hon. Greg Turner	Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Economic Development and Small Business / ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change / ministre de l'Environnement et du Changement climatique
Hon. / l'hon. Réjean Savoie	Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre responsable de la Société de développement régional

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Glen Savoie	Minister of Local Government, Minister responsible for La Francophonie / ministre des Gouvernements locaux, ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Bruce Fitch	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Mary Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Military Affairs / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable des Affaires militaires
Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace	Minister of Tourism, Heritage and Culture / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie
Hon. / l'hon. Sherry Wilson	Minister responsible for Women's Equality, Minister responsible for Addictions and Mental Health Services / ministre responsable de l'Égalité des femmes, ministre responsable des Services de santé mentale et de traitement des dépendances
Hon. / l'hon. Kathy Bockus	Minister responsible for Seniors / ministre responsable des Aînés

[Translation/Traduction]

Daily Sitting 16
Assembly Chamber,
Friday, November 24, 2023.

Jour de séance 16
Chambre de l'Assemblée législative
le vendredi 24 novembre 2023

9:01

(The House met at 9:01 a.m., with **Hon. Mr. Oliver,** the Speaker, in the chair.

Prayers.)

(La séance est ouverte à 9 h 1 sous la présidence de **l'hon. M. Oliver.**

Prière.)

Introduction of Guests

Ms. Anderson-Mason: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to introduce to the people's House a gentleman who has had much more experience in the Nova Scotia Legislature than the New Brunswick Legislature. I am informed that he was bagpiping in former Premier Alward the last time that he was in the New Brunswick Legislature, so he is very familiar with New Brunswick's as well.

Tyler Cameron is with us visiting today from Nova Scotia. I had the privilege of originally meeting Tyler on a few campaign visits when Tim Houston was campaigning in Nova Scotia. Tyler is one of those people whom I am sure many in our party have much more familiarity with and have probably met on several occasions. I only met him quite recently, but he is one of those people who, when you meet him, you feel as though you have known him forever. I am proud to call him a friend. Welcome very much to New Brunswick, and thank you for attending the people's House.

Présentation d'invités

Mme Anderson-Mason : Merci, Monsieur le président. J'ai le plaisir de présenter à la Chambre du peuple un homme qui a acquis beaucoup plus d'expérience à la Chambre d'assemblée de la Nouvelle-Écosse qu'à l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick. J'ai appris que, la dernière fois qu'il se trouvait à l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, il a joué de la cornemuse pour l'entrée de l'ancien premier ministre Alward ; il connaît donc aussi très bien l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick.

Tyler Cameron nous rend aujourd'hui visite de la Nouvelle-Écosse. J'ai d'abord eu le privilège de rencontrer Tyler lors de quelques visites électorales que j'ai faites quand Tim Houston faisait campagne en Nouvelle-Écosse. Tyler est l'une de ces personnes que beaucoup de gens dans notre parti connaissent davantage, j'en suis sûre, et ceux-ci l'ont probablement rencontré à plusieurs occasions. Je ne l'ai rencontré que tout récemment, mais il donne aux gens qui le rencontrent l'impression qu'ils le connaissent depuis toujours. Je suis fière qu'il soit mon ami. Je vous souhaite chaleureusement la bienvenue au Nouveau-Brunswick et vous remercie de votre présence à la Chambre du peuple.

Déclarations de condoléances et de félicitations

M. Bourque : Monsieur le président, le dimanche 12 novembre 2023, Bella Duplessis, femme de feu Gérald Duplessis, est décédée paisiblement, à l'âge de 90 ans. Née à Bouctouche, elle était la fille de feu Georges et de feu Sara (Arsenault) Cormier. Elle manquera beaucoup à ses neuf enfants, Pauline Goguen (Rhéal), Béatrice Mills (Paul), Géraldine, Bernadette Cormier (Joey), Noël (Yvette), Edgar (Roland), Raymond « Bou » (Diane), Damien « Ti-Bas » (Debbie) et Francis (Rachelle). Elle manquera également à ses 14 petits-enfants et à ses 13 arrière-

Statements of Condolence and Congratulation

Mr. Bourque: Mr. Speaker, on Sunday, November 12, 2023, Bella Duplessis, wife of the late Gérald Duplessis, passed away peacefully at the age of 90. Born in Bouctouche, she was the daughter of the late George and the late Sara (Arsenault) Cormier. She will be greatly missed by her nine children, Pauline Goguen (Rhéal), Béatrice Mills (Paul), Géraldine, Bernadette Cormier (Joey), Noël (Yvette), Edgar (Roland), Raymond "Bou" (Diane), Damien "Ti-Bas" (Debbie) and Francis (Rachelle). She will also be missed by her 14 grandchildren and 13 great-

petits-enfants. Elle laisse également dans le deuil une sœur, Elizabeth Cormier, et plusieurs neveux et nièces. Elle a été précédée dans la mort par trois filles en bas âge et un fils, Georges, ainsi que par cinq sœurs et deux frères.

Mme Duplessis avait la réputation d'être extrêmement gentille et généreuse. Elle manquera beaucoup à sa famille et à toute la collectivité. Reposez en paix, Madame Duplessis.

grandchildren. She is also mourned by her sister, Elizabeth Cormier, and several nephews and nieces. She was predeceased by three infant daughters and her son George, as well as five sisters and two brothers.

Ms. Duplessis was known to be extremely kind and generous. She will be greatly missed by her family and the whole community. Rest in peace, Ms. Duplessis.

9:05

Hon. Ms. Bockus: Mr. Speaker, I rise today to offer my heartiest congratulations to the members of the St. Stephen High School Lady Spartans who have won the 2023 AA provincial softball championship, their first such title since 1971. The team members are Chloe Prosper, Claire Rideout, Peyton Hill, Sadie McGinn, Kallie Hatt, Aislyn Burns, Sage Pentland, Brenna Grant, Kali MacWilliams, Karagan Kenney, Norah Dalzell, Jarah Green, Jacey Calder, Breanna Booker, Isabelle Linton, Gabby Hyslop, Emily Wiper, Hannah Barron, and Colby Scott. Their coaches are Gerald Lord, Jamie Kenney, and Maurice Gullison. Morris is retiring this year after 20 years as the team's coach. I ask my colleagues to join me in congratulating the Lady Spartans on their AA softball championship win. Thank you, Mr. Speaker.

L'hon. Mme Bockus : Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui pour transmettre mes plus chaleureuses félicitations aux membres de l'équipe des Lady Spartans de la St. Stephen High School, qui ont remporté le championnat provincial de softball AA de 2023, leur premier titre du genre depuis 1971. Les membres de l'équipe sont : Chloe Prosper, Claire Rideout, Peyton Hill, Sadie McGinn, Kallie Hatt, Aislyn Burns, Sage Pentland, Brenna Grant, Kali MacWilliams, Karagan Kenney, Norah Dalzell, Jarah Green, Jacey Calder, Breanna Booker, Isabelle Linton, Gabby Hyslop, Emily Wiper, Hannah Barron et Colby Scott. Leurs entraîneurs sont Gerald Lord, Jamie Kenney et Maurice Gullison. Maurice, qui entraîne l'équipe depuis 20 ans, tire cette année sa révérence. J'invite mes collègues à se joindre à moi pour féliciter les Lady Spartans de leur victoire à l'occasion du championnat de softball AA. Merci, Monsieur le président.

M. J. LeBlanc : Monsieur le président, j'ai l'honneur de féliciter les Patriotes de la Polyvalente Louis-J.-Robichaud pour leur victoire exceptionnelle au soccer féminin dans la catégorie senior AA pour la saison 2023. Remportant la grande finale avec un pointage de 1-0, après les tirs de barrage, les buts de Danika Noël et d'Izabelle Gallant ont scellé leur triomphe. Les performances impeccables d'Abigail Metcalfe, gardienne de but, ont préservé le jeu blanc pendant le tournoi et la saison. Avec 11 victoires, 2 matchs nuls et aucune défaite, vous avez réalisé une saison parfaite, marquant l'histoire du soccer scolaire. J'invite les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter les Patriotes de la Polyvalente Louis-J.-Robichaud.

Mr. J. LeBlanc: Mr. Speaker, I have the honour of congratulating the Polyvalente Louis-J.-Robichaud Patriots on their sensational victory in girls' senior AA soccer in 2023. With a 1-0 win in the grand final after a shoot-out, goals scored by Danika Noël and Izabelle Gallant clinched their victory. Keeper Abigail Metcalfe's flawless performance maintained the shutout during the tournament and throughout the season. With 11 wins, 2 ties, and no losses, you have had a perfect season, making school soccer history. I invite all members to join me in congratulating the Polyvalente Louis-J.-Robichaud Patriots.

Mr. Coon: Mr. Speaker, I had the opportunity to attend the Order of New Brunswick ceremony yesterday, which was fantastic. I want to congratulate all the recipients. There is Catherine Akagi, the Deputy Mayor of Saint Andrews and a member of the Peskotomuhkati Nation at Skutik, who was invested

M. Coon : Monsieur le président, hier, j'ai eu l'occasion d'assister à la cérémonie de l'Ordre du Nouveau-Brunswick, laquelle a été formidable. Je tiens à féliciter tous les récipiendaires. Il y a Catherine Akagi, mairesse suppléante de Saint Andrews et membre de la Peskotomuhkati Nation at Skutik, qui a

for her outstanding commitment to education and for her advocacy for First Nations.

Il y a Isabelle McKee-Allain, de Dieppe, pour son profond engagement dévoué à l'avancement de l'égalité des femmes ainsi que des cultures francophone et acadienne.

Bud Bird from Fredericton was invested for his lifetime of business, political, and charitable activities.

Il y a Bernard Poirier, de Dieppe, pour son appui exceptionnel d'une vie culturelle et communautaire francophone dynamique, ainsi que pour sa contribution à la protection des droits des francophones.

Joanne McLeod from Fredericton was invested for her lifelong dedication to improving conditions for people with mobility impairments. Once again, I invite all members to please join me in congratulating these very worthy recipients of the Order of New Brunswick for 2023. Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Ms. Scott-Wallace: Thank you, Mr. Speaker. I was happy to attend the Sussex and District Chamber of Commerce Business Awards on November 16 in Sussex to help shine a spotlight on local businesses. I applaud the winners and thank them for the exceptional service that they provide to our community. The Emerging Business Award went to Small Town Roots. The Community Impact Award went to the Canadian Mental Health Association for the Sussex region. Employee of the Year was awarded to Lauren Burgess of Sussex PharmaChoice. The Customer Service Excellence Award went to Outdoor Elements. Entrepreneur of the Year went to Stockton Health Group, and the winner for Business Excellence was Legacy Lane Fiber Mill. Please join me in congratulating all nominees and award winners on this special recognition. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, I would like to congratulate Elder Noel Milliea, First Nation education coordinator Tracy Landry, and everyone involved in the Anglophone East School District's Indigenous education team for their work to develop the first Indigenous education policy. The policy was

été investie de l'Ordre pour son dévouement exceptionnel à l'égard de l'éducation et sa défense des intérêts des Premières Nations.

There is Isabelle McKee-Allain of Dieppe, for her profound and dedicated commitment to women's equality and Francophone and Acadian cultures.

Bud Bird, de Fredericton, a été investi de l'Ordre pour les activités entrepreneuriales, politiques et caritatives qu'il a menées tout au long de sa vie.

There is Bernard Poirier of Dieppe, for his outstanding support for vibrant Francophone cultural and community life and his contribution to the protection of Francophone rights.

Joanne McLeod, de Fredericton, a été investie de l'Ordre pour le dévouement dont elle a fait preuve tout au long de sa vie à l'égard de l'amélioration de la condition des personnes à mobilité réduite. Encore une fois, j'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter les récipiendaires très méritants de l'Ordre du Nouveau-Brunswick de 2023. Merci, Monsieur le président.

L'hon. Mme Scott-Wallace : Merci, Monsieur le président. J'ai eu le plaisir d'assister le 16 novembre à Sussex à la remise des prix dans le domaine des affaires de la Sussex and District Chamber of Commerce, qui visent à mettre en valeur les entreprises locales. Je félicite les lauréats et je les remercie des services exceptionnels qu'ils fournissent à notre collectivité. Le prix de l'entreprise émergente a été remis à Small Town Roots. Le prix de l'incidence communautaire a été attribué à la section de Sussex de l'Association canadienne pour la santé mentale. Le prix de l'employé de l'année a été remis à Lauren Burgess, de la pharmacie PharmaChoice de Sussex. Le prix de l'excellence du service à la clientèle a été décerné à Outdoor Elements. Le prix de l'entrepreneur de l'année a été attribué à Stockton Health Group, et celui de l'excellence en affaires, à Legacy Lane Fiber Mill. Veuillez vous joindre à moi pour féliciter toutes les personnes et entreprises en lice ainsi que les lauréats qui ont remporté cette distinction spéciale. Merci, Monsieur le président.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, j'aimerais féliciter l'aîné Noel Milliea, Tracy Landry, coordonnatrice de l'enseignement lié aux Premières Nations, et tous les membres de l'équipe du district scolaire Anglophone East responsable d'assurer un enseignement tenant compte des questions qui

unanimously approved by the Anglophone East School District on Tuesday. Hopefully, it will be used as a model for other school districts. It includes 10 recommendations that will ensure Indigenous students succeed and that will indigenize the curriculum. The recommendations include ensuring that every school has a well-supported Indigenous education champion and that the district has an Indigenous advisory council that includes an Elder and knowledge keeper, visual representation of Wabanaki languages in schools and central offices, and Peace and Friendship spaces within schools. It also includes a section on mandatory cultural competency training for all staff members and on providing additional support for teachers.

touchent les peuples autochtones du travail qu'ils ont accompli pour établir la première politique d'enseignement en la matière. La politique a été approuvée à l'unanimité mardi par le district scolaire Anglophone East. Espérons qu'elle servira de modèle à d'autres districts scolaires. Elle comporte 10 recommandations qui visent à assurer la réussite des élèves autochtones et à ce que le programme d'études tienne davantage compte des questions touchant les peuples autochtones. Il est entre autres recommandé que chaque école ait un champion de l'enseignement en la matière et que cette personne dispose d'un soutien adéquat, que, à cet égard, le district soit doté d'un conseil consultatif composé notamment d'un aîné et d'un gardien du savoir, que les langues des peuples de la Confédération Wabanaki soient visiblement représentées dans les écoles et les bureaux centraux et que des espaces de paix et d'amitié soient aménagés dans les écoles. La politique comprend aussi une section portant sur la formation obligatoire en compétences culturelles pour tout le personnel et sur la fourniture de soutien additionnel au personnel enseignant.

I invite all members to please join me in congratulating everyone involved in the development of the first Indigenous education policy.

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter toutes les personnes qui ont pris part à l'élaboration de la première politique visant à assurer un enseignement tenant compte des questions qui touchent les peuples autochtones.

9:10

M. C. Chiasson : Monsieur le président, cela continue. Je me lève à la Chambre aujourd'hui pour féliciter Vanessa et Nanda Yagambrum, de Trésors et Délices, à Grand-Sault, d'avoir reçu le prestigieux prix de l'entreprise de l'année remis par le Conseil économique du Nouveau-Brunswick. En 2008, ce couple puissant est arrivé à Grand-Sault avec à peine plus qu'un rêve et beaucoup de détermination. Monsieur le président, je dis toujours que le succès est le point de rencontre des rêves et du travail acharné. En 15 ans, Nanda et Vanessa ont transformé une idée, un rêve, en une entreprise florissante de restaurant, de traiteur et de vente de produits surgelés, disponibles à plus de 30 endroits. L'entreprise est en pleine croissance. Félicitations à Nanda et à Vanessa Yagambrum, qui ont trouvé la clé et ouvert la porte de leur succès. Merci, Monsieur le président.

Mr. C. Chiasson: Mr. Speaker, it continues. I rise in the House today to congratulate Vanessa and Nanda Yagambrum of Trésors et Délices in Grand Falls on receiving the prestigious business of the year award from the Conseil économique du Nouveau-Brunswick. In 2008, this power couple arrived in Grand Falls with little more than a dream and a lot of determination. Mr. Speaker, I always say that success is where dreams and hard work meet. In 15 years, Nanda and Vanessa have transformed an idea, a dream, into a successful restaurant business, a catering service, and the sale of frozen food in 30 places. The business is flourishing. Congratulations to Nanda and Vanessa Yagambrum, who have found the key and opened the door to their success. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Cullins: Thank you, Mr. Speaker. I rise today to congratulate Heather Henry and Shawn Lean who celebrated their wedding on November 11 at the Delta Fredericton. Mr. Speaker, they did something very

M. Cullins : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui pour féliciter Heather Henry et Shawn Lean, qui ont célébré leur mariage le 11 novembre au Delta Fredericton. Monsieur le

kind, very special, and very generous to celebrate. Shawn and Heather requested that their guests make donations to Feed the Lions at Leo Hayes High School and the Tobique Valley Back-Pack Program instead of giving a gift. Feed the Lions has been a growing program for the past decade at Leo Hayes High School, and the Tobique Valley Back-Pack Program was started by Logan Lean.

Heather, Shawn, and their guests collected $25 000 to be shared between the two student hunger programs. I invite my colleagues to join me in saying thank you so much to Heather and Shawn.

président, ils ont célébré par un geste très charitable, très spécial et très généreux. Shawn et Heather ont demandé que, au lieu de leur donner un cadeau, leurs invités fassent un don au programme Feed the Lions de la Leo Hayes High School et au programme de sacs à dos de Tobique Valley. Feed the Lions est un programme qui prend de l'ampleur depuis une décennie à la Leo Hayes High School, et le programme de sacs à dos de Tobique Valley a été mis sur pied par Logan Lean.

Heather, Shawn et leurs invités ont recueilli 25 000 $, somme qui sera partagée entre les deux programmes d'aide alimentaires pour les élèves. J'invite mes collègues à se joindre à moi pour remercier infiniment Heather et Shawn.

Introduction of Guests

Mr. Bourque, after requesting that the Speaker revert to the order of Introduction of Guests: Thank you, Mr. Speaker. I just want to take a moment to recognize some people, at least one whom I know very, very well. Some of you might even remember, as it has been that long. I do want to now recognize His Worship, Mayor Andrew Harvey. He is the Mayor for Carleton North.

(Interjections.)

Mr. Bourque: Okay, yes. We were seated together here in this House for six years. We were seatmates. We became ministers together and look at him now. He is soaring through the stars as mayor. It is always a pleasure to have you here, Andrew.

He is accompanied by Tammy McPhail, who is a councillor for Southern Victoria. Welcome. Sorry . . . Carleton North. Tammy is here, and then Laurel from Carleton North is here as well. Welcome. My apologies. I get mixed up. Thank you so much for being here. Welcome. I hope that you have a great day.

Hon. Ms. Johnson: Well, the member for Kent South has stolen my thunder. Thanks for that. I will see whether I can clarify.

I want to welcome people from my home riding: His Worship Mayor Andrew Harvey from the district of Carleton North, Councillor Laurel Bradstreet from the district of Carleton North, and Councillor Tammy McPhail from the regional community of Southern

Présentation d'invités

M. Bourque, après avoir demandé au président de revenir à l'appel de la présentation d'invités : Merci, Monsieur le président. J'aimerais simplement prendre un instant pour saluer quelques personnes, dont une que je connais très, très bien. Certains d'entre vous s'en souviendront peut-être, malgré le temps qui s'est écoulé. J'aimerais maintenant saluer S.H. Andrew Harvey. Il est maire de Carleton North.

(Exclamations.)

M. Bourque : D'accord, oui. Nous avons été assis ensemble ici à la Chambre pendant six ans. Nous étions voisins. Nous sommes devenus ministres ensemble, et regardez-le maintenant. Il s'épanouit en tant que maire. C'est toujours un plaisir de vous accueillir à la Chambre, Andrew.

Il est accompagné de Tammy McPhail, conseillère de Southern Victoria. Bienvenue. Désolé... Carleton North. Tammy est ici, et Laurel de Carleton North est également ici. Bienvenue. Veuillez m'excuser. Je me trompe parfois. Je vous remercie beaucoup d'être ici. Bienvenue. J'espère que vous passerez une excellente journée.

L'hon. Mme Johnson : Eh bien, le député de Kent-Sud m'a volé la vedette. Merci. Je vais voir si je peux apporter des éclaircissements.

Je veux souhaiter la bienvenue à des gens de ma circonscription : S.H. Andrew Harvey, maire du District of Carleton North, Laurel Bradstreet, conseiller du District of Carleton North, et Tammy McPhail, conseillère de la Regional Community of

Victoria. We welcome them to the people's House. We know that this is a familiar spot for Mayor Harvey. We are thrilled to have them here visiting today.

Southern Victoria. Nous leur souhaitons la bienvenue à la Chambre du peuple. Nous savons qu'il s'agit d'un endroit familier pour M. Harvey. Nous sommes ravis de les voir ici aujourd'hui.

Déclarations de députés

Statements by Members

M. Gauvin : Merci, Monsieur le président. Ce matin, des parlementaires du côté du gouvernement ont probablement voulu utiliser une piètre stratégie politique en remontant dans le passé pour essayer de coincer notre chef. Alors, nous allons remonter dans le passé. En passant de Flemming, à Robichaud, à Hatfield, à McKenna, à Lord, à Graham, à Alward et à Brian Gallant, personne n'a atteint les mêmes niveaux que le gouvernement actuel en termes d'itinérance au Nouveau-Brunswick. Personne d'autre n'est dans la même ligue et personne d'autre comme lui n'est sur cette planète.

Mr. Gauvin: Thank you, Mr. Speaker. This morning, government members probably wanted to use a weak political strategy by digging up the past to try to corner our leader. So, we are going to dig up the past. From Flemming, to Robichaud, to Hatfield, to McKenna, to Lord, to Graham, to Alward, and to Brian Gallant, nobody has reached the same levels as this government when it comes to homelessness. Nobody else is in the same league, and there is nobody else like it on this planet.

9:15

Le comble, c'était quand le premier ministre s'est levé au début de la semaine pour dire que l'itinérance est un beau problème au Nouveau-Brunswick. Hier, une ministre s'est levée pour dire qu'il n'y a pas 67 personnes dans les rues à St. Stephen, il y en a seulement 59. C'est comme si c'était une victoire d'avoir 59 personnes dans les rues à St. Stephen. Le message aux itinérants est clair et précis : Si vous voulez de l'argent de ce gouvernement, participez à sa campagne de financement. Merci, Monsieur le président.

The height of it was when the Premier stood up at the beginning of the week to say homelessness is a good problem for New Brunswick. Yesterday, a minister stood up to say that there are not 67 people living on the street in St. Stephen; there are only 59. It is as though having 59 people on the street in St. Stephen is a victory. The message to the homeless is clear and precise: If you want money from this government, participate in its fundraising campaign. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Coon: Mr. Speaker, New Brunswickers are increasingly concerned that their health is being compromised by environmental contaminants. Children are particularly vulnerable because they breathe more air, eat more food, and drink more water relative to their body weight than is the case for adults. They are not simply tiny adults. Hazardous contaminants in our air, water, diet, and household goods have been associated with a variety of health impacts, from cancers and asthma to neurological damage and reproductive harm.

M. Coon : Monsieur le président, les gens du Nouveau-Brunswick craignent de plus en plus que leur santé soit menacée par des contaminants environnementaux. Les enfants sont particulièrement vulnérables, car, relativement à leur poids corporel, ils respirent plus d'air, mangent plus de nourriture et boivent plus d'eau que les adultes. Ils ne sont pas simplement de petits adultes. Des liens ont été établis entre les contaminants dangereux dans l'air que nous respirons, l'eau que nous buvons, la nourriture que nous mangeons ainsi que les objets qui nous entourent et divers effets sur la santé, du cancer et de l'asthme à des dommages neurologiques et à des effets néfastes sur la reproduction.

An environmental bill of rights would enshrine the fundamental right of every individual to live in a healthy environment with clean air, clean water, and a healthy diet. When that right is violated or threatened, this bill would empower citizens to ensure accountability from those who hold the reins of power.

Une charte des droits environnementaux consacrerait le droit fondamental de chaque personne à vivre dans un environnement sain, à respirer de l'air pur, à disposer d'eau propre et à avoir une alimentation saine. En cas d'atteinte ou de menace à ce droit, la charte permettrait aux gens de veiller à ce que les personnes au pouvoir rendent des comptes.

We must recognize that the right to a healthy environment is not a luxury but must be a fundamental human right. To make it so, we must enshrine that human right in law here in New Brunswick. Thank you, Mr. Speaker.

Nous devons reconnaître que le droit à un environnement sain n'est pas un luxe, mais bien un droit humain fondamental. Pour ce faire, nous devons inscrire ce droit humain dans une loi ici au Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

Ms. Conroy: Mr. Speaker, the people of New Brunswick have been paying carbon tax now for about five years. They have felt its impact at the gas pumps, at the grocery stores, and at just about every retailer whose product must be transported. In other words, all of them. These days, the price of food is a top concern for families all around New Brunswick. Every trip to the grocery store is a reminder that carbon tax has an impact on nearly every dollar that we spend. It is not only carbon tax on transporting food, but farmers are also being taxed on fuels to produce our food, which, as we know, drives up the cost of food.

Mme Conroy : Monsieur le président, les gens du Nouveau-Brunswick paient la taxe sur le carbone depuis environ cinq ans. Ils en ressentent les effets à la pompe, à l'épicerie et chez à peu près tous les détaillants dont les produits doivent être transportés. Autrement dit, chez tous les détaillants. De nos jours, le prix de la nourriture est l'une des plus grandes préoccupations des familles au Nouveau-Brunswick. Chaque sortie à l'épicerie nous rappelle que la taxe sur le carbone a un effet sur presque chaque dollar que nous dépensons. La taxe sur le carbone s'applique au transport des aliments, certes, mais les agriculteurs paient également la taxe sur les combustibles nécessaires à la production de notre nourriture, ce qui, comme nous le savons, en fait augmenter le coût.

That is why our Premier and others have united in calling for the passage of Bill C-234 to axe the tax on fuels for drying grain and heating barns. Thank you, Mr. Speaker.

Voilà pourquoi notre premier ministre de notre province s'est uni à d'autres personnes pour réclamer l'adoption du projet de loi C-234, qui vise à abolir la taxe sur les combustibles nécessaires au séchage du grain et au chauffage des granges. Merci, Monsieur le président.

M. Losier : Merci, Monsieur le président. Le 1er novembre dernier, la ministre responsable des Aînés s'est fait poser une question. Tout à coup, le leadership parlementaire du gouvernement a sauté pour quitter sa chaise. Pour une fraction de seconde, je croyais qu'Elon Musk avait établi un projet de SpaceX ici, à la Chambre, compte tenu de la vitesse et la hauteur de son saut.

Mr. Losier: Thank you, Mr. Speaker. Last November 1, the Minister responsible for Seniors was asked a question. Suddenly, the Government House Leader jumped up and left. For a split second, I thought Elon Musk had placed a SpaceX project here in the House, given the speed and height of his jump.

Let me continue on the "let's talk about" rant that the Government House Leader started, but let's fast-forward it to 2018. Let's talk about how the Premier vowed to allow his MLAs to vote their conscience. I wonder how the rebel six feel about that one. Let's talk about the elimination of the NB-EI Connect Program for our struggling students. Let's talk about the plan to close six rural emergency rooms at night. Let's talk about the greatest number of homeless people that we have ever seen in this province, and—one of my favourites—let's talk about the green and blue budget coalition that kept the Premier in power in 2020.

Permettez-moi de donner suite à la cascade de « parlons de » commencée par le leader parlementaire du gouvernement, mais en passant à 2018. Parlons du fait que le premier ministre avait juré de permettre à ses députés de voter à leur gré. Je me demande ce que les six rebelles en pensent. Parlons de l'élimination du programme Connexion NB-AE destiné à nos étudiants en difficulté. Parlons du plan visant à fermer six urgences rurales le soir. Parlons du plus grand nombre de personnes sans-abri que nous ayons jamais vu dans la province et — un de mes sujets préférés — parlons de la coalition qu'ont formée les Bleus et les Verts par suite du dépôt du budget en 2020 et qui a permis au premier ministre de rester au pouvoir.

Mr. Speaker, there is so much more to come. This is only Volume 1.

Monsieur le président, il y a bien d'autres choses à venir. Il ne s'agit que du volume 1.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, nous entendons souvent dire que nos écoles sont le cœur de nos collectivités. Au fil des ans, en plus de réaliser leur mission de guider les élèves vers l'acquisition des qualités requises pour apprendre à apprendre, afin de se réaliser pleinement et de contribuer à une société changeante et démocratique, ainsi que leur mission de construction identitaire, nos écoles sont devenues des lieux de rassemblement communautaire, de création et de tissage de relations. Elles jouent aussi un rôle dans le développement communautaire, en faisant vibrer un sentiment d'appartenance chez nos élèves, ce qui, ultimement, leur donne envie de retourner dans nos régions et dans notre province.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, we often hear that our schools are the heart of our communities. Over the years, in addition to fulfilling their mission of guiding students toward acquiring the skills needed for lifelong learning in order to reach their full potential, contribute to a changing and democratic society, and develop their identity, our schools have become community gathering places for making and building relationships. They also play a role in community development, developing a sense of belonging in our students, which, ultimately, makes them want to return to our regions and our province.

C'est pour cette raison que le gouvernement devrait écouter le personnel enseignant, qui demande un ETP, qui est la mesure de charge de travail. Donc, c'est du temps réservé dans la charge de travail de certains membres du personnel enseignant pour encourager, gérer et dynamiser la vie scolaire à l'extérieur de la salle de classe. Merci.

For this reason, the government should listen to teachers, who are asking for an FTE, which is a workload measure. So, that is time reserved within the workload for certain teachers to encourage, manage, and invigorate academic life outside the classroom. Thank you.

Mr. Dawson: Mr. Speaker, there are plenty of figures that we can examine from the Opposition Leader's time in the former government's Premier's Office. It might take weeks.

M. Dawson : Monsieur le président, nous pouvons examiner beaucoup de chiffres datant de la période où la chef de l'opposition était au Cabinet du premier ministre, pendant le mandat de l'ancien gouvernement. Cela prendrait peut-être des semaines.

For instance, in education, not long after the Opposition Leader joined the Premier's Office, it was announced that there would be 302 teaching jobs lost and $25 million cut from the Department of Education.

Par exemple, au sujet de l'éducation, peu de temps après que la chef de l'opposition s'est jointe au Cabinet du premier ministre, il a été annoncé que 302 emplois en enseignement seraient perdus et que le budget du ministère de l'Éducation serait réduit de 25 millions de dollars.

9:20

The member for Campbellton-Dalhousie might remember this. As President of the NBTA, he was highly critical of the former government, including his present boss. I am sure that they have patched up their differences. I cannot remember whether or not he supported the Opposition Leader. I am sure that the Opposition Leader remembers.

Le député de Campbellton-Dalhousie s'en souviendra peut-être. Lorsqu'il était président de la NBTA, il critiquait vivement l'ancien gouvernement, y compris sa patronne actuelle. Je suis certain qu'ils ont réglé leurs différends. Je ne me souviens pas s'il a appuyé la chef de l'opposition. Je suis certain que la chef de l'opposition s'en souvient.

Mr. Speaker, figures like 302 jobs cut and $25 million cut from the budget tell us one thing for sure: When it comes to education, the Opposition Leader has failed once.

Monsieur le président, des chiffres comme 302 emplois perdus et une réduction budgétaire de 25 millions de dollars nous indiquent certainement une chose : En ce qui concerne l'éducation, la chef de l'opposition a déjà échoué une fois.

Mr. M. LeBlanc: Mr. Speaker, yesterday marked a milestone of six months since the internal turmoil of the Higgs government began. The upheaval, initiated by the Premier's decision to prioritize politics over the needs of New Brunswickers, has left us with a Cabinet struggling to answer questions or achieve tangible results. The Premier's repeated emphasis on getting the work done contrasts starkly with his government's track record: only 16 bills introduced, a lack of responsiveness in question period, and a tendency to defer decisions to an uncertain future, possibly influenced by an election concern. The real cost of this government's approach is evident, as New Brunswickers bear the consequence of a B team without a clear plan. Maybe it is time to bring back the A team, or maybe it is time for the Premier to call that election. Thank you.

M. M. LeBlanc : Monsieur le président, hier, six mois s'étaient écoulés depuis le début des perturbations au sein du gouvernement Higgs. Le bouleversement, causé par la décision du premier ministre d'accorder la priorité à la politique au lieu de répondre aux besoins des gens du Nouveau-Brunswick, nous a laissé un Cabinet qui a du mal à répondre aux questions et à obtenir des résultats tangibles. Il y a un contraste frappant entre l'insistance du premier ministre à mener la tâche à bien et le bilan de son gouvernement : le dépôt de 16 projets de loi seulement, un manque de réponses pendant la période des questions et une tendance à remettre les décisions à un moment incertain, peut-être en raison de la possibilité d'élections. Le véritable coût de l'approche du gouvernement actuel est clair, car les gens du Nouveau-Brunswick subissent les conséquences des actions d'une équipe B sans plan précis. Il est peut-être temps que le premier ministre rétablisse l'équipe A dans ses fonctions ou qu'il déclenche des élections. Merci.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, more and more patients in my community are losing their family doctor or nurse practitioner. Many do not know where they will get primary care, or they do not even have a phone number for their new clinic. Mr. Speaker, the people in my community are bearing the consequences of successive governments allowing our public health care system to get to the point where we are falling through the cracks. Both red and blue governments have failed to address the completely predictable health care staffing shortages. Both have centralized the decision-making and privatized the management of health care, and all the while, medical radiation technologists, doctors, nurses, and other health care professionals across the province have faced burnout as their concerns have gone unheard and their work has been undervalued. There are solutions, from retention bonuses for nurses to actually investing in preventative health care. Unfortunately, so far, we have only had governments with inadequate, shortsighted responses to our health care crisis.

Mme Mitton : Monsieur le président, de plus en plus de patients dans ma collectivité perdent leur médecin de famille ou leur infirmière praticienne. Bon nombre d'entre eux ne savent pas où ils obtiendront des soins primaires ou n'ont même pas le numéro de téléphone de leur nouvelle clinique. Monsieur le président, les gouvernements qui se sont succédé ont laissé le système de santé public se détériorer à tel point que nous sommes maintenant laissés pour compte, et les gens de ma collectivité en subissent les conséquences. Ni les gouvernements rouges ni les gouvernements bleus ne se sont attaqués aux pénuries de personnel dans le secteur des soins de santé, pénuries qui étaient pourtant tout à fait prévisibles. Tant les gouvernements rouges que les gouvernements bleus ont centralisé la prise de décisions et privatisé la gestion des soins de santé, et, pendant ce temps, des technologues en radiation médicale, des médecins, des membres du personnel infirmier et d'autres professionnels de la santé dans la province ont éprouvé de l'épuisement, leurs préoccupations sont restées lettre morte et leur travail est demeuré sous-estimé. Il y a des solutions, qui vont des primes de maintien en poste pour le personnel infirmier aux investissements concrets dans les soins de santé préventifs. Malheureusement, jusqu'à présent, nous n'avons eu que des gouvernements dont la réponse à la crise dans notre système de santé a été inadéquate et à courte vue.

Mr. Cullins: Mr. Speaker, our government is working to ensure that all New Brunswickers have safe and affordable housing. Having a safe and stable place to live is essential, and we are working to ensure that all New Brunswickers have a place to call home. That is why we are investing $500 million over the next three

M. Cullins : Monsieur le président, notre gouvernement travaille à assurer à tous les gens du Nouveau-Brunswick un accès à un logement sûr et abordable. Il est essentiel d'avoir un endroit sûr et stable où vivre, et nous travaillons à faire en sorte que tous les gens du Nouveau-Brunswick aient un chez-

years toward our strategy to support building hundreds of new public housing units. We will be repairing current ones and supporting homeowners who need to make major repairs to their homes.

soi. Voilà pourquoi, au cours des trois prochaines années, nous investirons 500 millions de dollars au titre de notre stratégie visant à appuyer la construction de centaines de nouveaux logements publics. Nous ferons réparer des logements actuels et nous fournirons un soutien aux propriétaires qui doivent effectuer des réparations majeures de leur logement.

Mr. Speaker, we have incredible partners in this work, from the city councils to service providers to individual members of communities. We could not do it without them. Together with the communities in New Brunswick, we are facing issues head-on. Thank you.

Monsieur le président, nous avons d'incroyables partenaires pour mener la tâche à bien, notamment les conseils municipaux, des fournisseurs de services et des personnes au sein des collectivités. Sans eux, nous ne pourrions pas y arriver. Nous affrontons directement les défis, de concert avec les collectivités du Nouveau-Brunswick. Merci.

Oral Questions

Questions orales

Health Care

Soins de santé

Ms. Holt: Thank you, Mr. Speaker. On October 1, I asked the Minister of Health about the collaborative primary care clinics that we have been advocating for for years and that we saw in the speech from the throne a year ago. There was a commitment to four, with one of those being in Fredericton. So, the announcement this week . . . I think that the minister mentioned on November 1 that this Fredericton collaborative care clinic would be in the Brookside Mall and would be open in six months. So, the news this week had me pause and say, Is this urgent care clinic the collaborative primary care clinic that the minister was talking about, or is he actually going to deliver to the people of Fredericton a home for their permanent primary care services? Could you clarify, minister?

Mme Holt : Merci, Monsieur le président. Le 1er octobre, j'ai posé une question au ministre de la Santé au sujet des cliniques de soins primaires où la prestation des soins se ferait par voie de collaboration, cliniques dont nous plaidons en faveur depuis des années et dont nous avons entendu parler il y a un an dans le discours du trône. Un engagement visant la création de quatre cliniques du genre, dont une à Fredericton, avait été pris. Donc, l'annonce cette semaine… Je pense que le ministre a indiqué, le 1er novembre, que la clinique de Fredericton où la prestation de soins se fera par voie de collaboration serait située au Brookside Mall et ouvrirait ses portes dans six mois. Donc, les nouvelles cette semaine m'ont amenée à prendre un instant pour me demander : La clinique de traitement des urgences est-elle la clinique collaborative de soins primaires dont parlait le ministre, ou ce dernier veillera-t-il bel et bien à ce qu'il y ait un endroit où les gens de Fredericton pourront obtenir en permanence des soins primaires? Pourriez-vous éclaircir le tout, Monsieur le ministre?

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much. Mr. Speaker, when I made the announcement at the urgent treatment centre in the Brookside Mall, I was clear in my remarks that there would also be a collaborative care clinic in that mall. That work is continuing. It is continuing, and, of course, that involves recruitment, a letter of intent with the Brookside Mall, and architectural work for the space to make sure it is efficient and effective.

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup. Monsieur le président, lorsque j'ai fait l'annonce au centre de traitement des urgences mineures au Brookside Mall, j'ai dit clairement qu'il y aurait aussi une clinique collaborative de soins dans le centre commercial. Le travail à cet égard se poursuit. Il se poursuit, et, bien sûr, cela suppose du recrutement, une lettre d'intention pour les responsables du Brookside Mall et des travaux d'architecture visant à assurer l'efficience et l'efficacité des locaux.

That is not the only work that is being done in the Fredericton area. As you know, Mr. Speaker, the

Il ne s'agit pas des seuls travaux qui sont réalisés dans la région de Fredericton. Comme vous le savez,

centre just down the road here is taking calls and taking patients, and, of course, there is that urgent care treatment centre. Again, yesterday, I was accused that it was going to be an empty clinic.

Monsieur le président, le centre situé tout près d'ici prend des appels et accepte des patients, et, bien sûr, il y a le centre de traitement d'urgence. Encore une fois, hier, on m'a accusé d'ouvrir une clinique vide.

9:25

Well, we went over there, and it was fully staffed. It had all the equipment that was needed. Mr. Speaker, it had serviced almost 60 people by noon. That is getting the work done.

Eh bien, nous nous y sommes rendus, et la clinique était dotée d'un effectif complet. Elle disposait de tout l'équipement nécessaire. Monsieur le président, près de 60 personnes y avaient été traitées avant midi. Voilà la façon de mener la tâche à bien.

Ms. Holt: Thank you, Mr. Speaker. I am wondering whether the minister can confirm two things. We learned from the people who went over to the clinic that they had to wait for hours and hours and hours. Multiple families turned around and went home because they could not get service at that clinic. Could you confirm when it will be fully staffed and when it will be open full-time?

Mme Holt : Merci, Monsieur le président. Je me demande si le ministre confirmerait deux choses. Les gens qui sont allés à la clinique nous ont dit qu'ils avaient dû attendre pendant des heures et des heures et des heures. De multiples familles ont fait demi-tour et sont retournées chez elles, car elles ne pouvaient pas obtenir de service à cette clinique. Indiqueriez-vous quand la clinique sera dotée d'un effectif complet et quand elle sera ouverte à temps plein?

Hon. Mr. Fitch: Well, Mr. Speaker, on a recommendation from the Attorney General, it was suggested that I ask for the names of the people who left, why they left, and what their ailments were. The clinic, the centre across the way—

L'hon. M. Fitch : Eh bien, Monsieur le président, selon une recommandation du procureur général, il a été suggéré que je demande le nom des personnes qui sont parties, la raison pour laquelle elles sont parties et quel était leur trouble de santé. La clinique, le centre de l'autre côté…

(Interjections.)

(Exclamations.)

Mr. Speaker: Order, please.

Le président : À l'ordre, s'il vous plaît.

Hon. Mr. Fitch: It is for urgent care, Mr. Speaker—urgent care. It is done on a first-come-first-serve basis. It is open from 10 a.m. to 6 p.m. on Monday and Wednesday. As the recruitment continues and as the management of the ER continues, that will be open further. Again, it is up to the RHAs to manage those types of decisions.

L'hon. M. Fitch : Le centre est destiné à des soins urgents, Monsieur le président — des soins urgents. Les services sont accordés sur la base du premier arrivé, premier servi. Le centre est ouvert de 10 h à 18 h, le lundi et le mercredi. Au fur et à mesure que le recrutement et la gestion de l'urgence se poursuivront, les heures d'ouverture du centre augmenteront. Encore une fois, il incombe aux RRS de gérer de telles décisions.

Mr. Speaker, I do want to give a shout-out to Dr. Pulchan, who is the head of the ER. He was actually over there at the opening and decided to put his scrubs on and go help the people. Those are the types of individuals who are making this health care system work, not the disparaging remarks that are made by the members across—

Monsieur le président, je tiens à saluer le Dr Pulchan, le chef du service de médecine d'urgence. Il se trouvait en fait sur place lors de l'ouverture et a décidé d'enfiler son uniforme et d'aller aider les gens. Voilà le genre de personnes qui assurent le fonctionnement du système de soins de santé, et ce n'est pas les propos désobligeants prononcés par les parlementaires d'en…

Mr. Speaker: Thank you.

Le président : Merci.

Air Quality

Ms. Holt: Mr. Speaker, New Brunswickers care about clean air. We have seen that time and time again. This House successfully and unanimously passed a motion to improve the *Clean Air Act* in New Brunswick and to make sure that we are monitoring, reporting on, and improving clean air in the buildings that the government is responsible for. Unfortunately, yesterday the government members voted against improving clean air for seniors in long-term care facilities. But I want to focus on what they agreed to support, which is clean air in schools.

We have a school just down the way, George Street Middle School, that was deemed to have levels of CO_2 too high for the students and teachers there. It exceeded the 1 500 ppm mark, but this government said that this school is not on the list for ventilation upgrades because at some point, the school will be replaced. There is no plan to replace that school, so a new school is at least three years away. Is this government telling the students and teachers at George Street Middle School, and those students' parents, that they have to stay and study in a school without clean air for the next three years?

Hon. Mr. Hogan: It is a pleasure to rise and talk about this important issue that we have in our schools—clean air—and our continuing commitment to the health and safety of our students in the province.

We do measure the CO_2 levels in our schools. In 2022-23, we tested 35 schools that have regular occupancy during the winter. Of those schools, 29 of them had peak readings above 1 500 ppm. George Street Middle School had the highest peak reading, which was at 3 418 ppm. However, that is still well below the WorkSafeNB guidance of 5 000 ppm. I am not quite sure where the evidence is that this is a crisis because it is not.

Qualité de l'air

Mme Holt : Monsieur le président, les gens du Nouveau-Brunswick se soucient de la salubrité de l'air. Nous l'avons vu à maintes reprises. La Chambre a réussi à adopter à l'unanimité une motion visant à améliorer la *Loi sur l'assainissement de l'air* au Nouveau-Brunswick et à veiller à ce que nous surveillions la qualité de l'air dans les bâtiments dont le gouvernement est responsable, en fassions rapport et l'améliorions. Malheureusement, hier, les parlementaires du côté gouvernement ont voté contre l'amélioration de la qualité de l'air pour les personnes âgées dans les établissements de soins de longue durée. Je veux cependant mettre l'accent sur ce qu'ils ont convenu d'appuyer, soit l'assainissement de l'air dans les écoles.

Il y a une école pas très loin d'ici, la George Street Middle School, où les taux de CO_2 ont été jugés trop élevés pour les élèves et le personnel enseignant. La concentration dépassait 1 500 ppm, mais le gouvernement a dit que cette école n'était pas sur la liste de celles qui feront l'objet d'améliorations concernant la ventilation parce que, à un moment donné, l'école sera remplacée. Il n'y a aucun plan visant le remplacement de l'école ; il faudra donc attendre au moins trois ans avant d'avoir une nouvelle école. Le gouvernement dit-il aux élèves et au personnel enseignant de la George Street Middle School, et aux parents de ces élèves, que, pendant les trois prochaines années, l'enseignement devra se poursuivre dans une école où la qualité de l'air laisse à désirer?

L'hon. M. Hogan : C'est un plaisir de prendre la parole à propos d'une importante question qui se pose dans nos écoles — l'air sain — et de notre engagement continu à l'égard de la santé et de la sécurité de nos élèves dans la province.

Nous mesurons effectivement les taux de CO_2 dans nos écoles. En 2022-2023, nous avons effectué des tests dans 35 écoles qui sont occupées régulièrement pendant l'hiver. Parmi ces écoles, 29 ont atteint des pics au-delà de 1 500 ppm. La George Street Middle School a enregistré le pic le plus élevé, soit 3 418 ppm. Toutefois, ce pic est encore bien inférieur à la limite qui, selon Travail sécuritaire NB ne devrait pas être dépassée, soit 5 000 ppm. Je ne sais pas trop quels sont les éléments de preuve voulant qu'il s'agisse d'une crise, car ce n'est pas le cas.

The other part of that is that we do not build schools overnight. We announce them, and it takes three to five years to build a school, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Thank you.

Infrastructure

Mr. C. Chiasson: Mr. Speaker, every morning we wake up to 18 000 km of highway, 5 500 bridges and large culverts, 401 government-owned buildings, 4 200 fleet vehicles, and a hard-working staff at DTI.

Now that we have that out of the way, there seems to be a bit of action around the new justice building downtown. I contacted the department to get some information, but unfortunately there seems to be a gag order in the department as half of my emails have been completely ignored. I have been told that the others were forwarded to the minister's office.

I will ask a very specific question: Can the minister please tell me whether the tender for the management of this project has been awarded?

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Hon. Mr. Flemming: Please. I am well familiar with what is going on at the justice building. It is an issue to do with the supply chain and things of that nature.

9:30

The tender went out. The tender came in at almost $25 million over the DTI-estimated amounts, and only one person tendered. Everybody else—all the usual suspects—has a lot of work, and they simply did not tender. The one company that did tender said, If you want us to do it, here it is. I am not prepared to be taken over a barrel by a Toronto construction company for $25 million. I am not prepared to do it. I cannot justify that, and I will not.

L'autre élément, c'est que nous ne pouvons pas faire construire des écoles du jour au lendemain. Nous en faisons l'annonce, puis il faut de trois à cinq ans pour construire l'école, Monsieur le président.

Le président : Merci.

Infrastructures

M. C. Chiasson : Monsieur le président, il y a dans notre province 18 000 km de routes, 5 500 ponts et grands ponceaux, 401 bâtiments gouvernementaux, un parc de 4 200 véhicules et le vaillant personnel du MTI.

Maintenant que l'énumération a été faite, parlons des choses qui semblent bouger un peu en ce qui concerne le nouveau palais de justice au centre-ville. J'ai communiqué avec le ministère pour obtenir des renseignements, mais il semble malheureusement qu'une consigne du silence y ait été donnée puisque la moitié de mes courriels sont restés sans réponse. On m'a dit que les autres courriels avaient été transmis au cabinet du ministre.

Je vais poser une question très précise : Le ministre aurait-il l'obligeance de me dire si le contrat faisant l'objet d'un appel d'offres pour la gestion du projet a été accordé?

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

L'hon. M. Flemming : S'il vous plaît. Je suis bien au courant de la situation au palais de justice. La situation est attribuable à la chaîne d'approvisionnement et à des facteurs du genre.

L'appel d'offres a été lancé. La soumission présentée dépassait de près de 25 millions de dollars les sommes prévues par le MTI, et il y avait un seul soumissionnaire. Toutes les autres personnes — les entrepreneurs habituels — ont beaucoup de travail, et elles n'ont tout simplement pas présenté de soumission. La seule compagnie qui a présenté une soumission a dit : Si vous voulez que nous réalisions le projet, voici le prix à payer. Je ne suis pas prêt à ce qu'une compagnie de construction de Toronto me tienne à sa merci pour la somme de 25 millions de

dollars. Je ne suis pas prêt à procéder ainsi. Je ne peux pas justifier une telle somme, et je ne le ferai pas.

Having said that, the building will proceed. We are working on DTI project-managing the building itself. Stay tuned for more, because it is going to be one of the finest justice buildings in Canada.

Cela dit, la construction de l'édifice se poursuivra. Notre travail vise maintenant à ce que le MTI s'occupe lui-même de la gestion. Ne manquez pas les prochains renseignements qui seront présentés, car le palais de justice sera l'un des plus beaux du Canada.

Mr. C. Chiasson: So, was there or was there not an RFP put out for the management of this building? DTI is going to manage it itself now. That is what I understand.

M. C. Chiasson : Donc, une demande de propositions a-t-elle, oui ou non, été lancée pour la gestion de l'édifice? Le MTI le gèrera désormais lui-même. Voilà ce que je crois comprendre.

Mr. Speaker, the original plan for a justice building called for a transformation and addition to the existing Centennial Building at a cost of $76 million. If completed, it would have become a revenue generator for the province, as the government departments that were renting from outside landlords could have moved in and saved rental costs to the province.

Monsieur le président, le plan initial pour le palais de justice prévoyait une transformation et un agrandissement de l'édifice du Centenaire au coût de 76 millions de dollars. Si le projet avait été mené à bien, l'édifice serait devenu une source de recettes pour la province, puisque les ministères qui louent des locaux à des propriétaires externes auraient pu s'y installer et faire économiser des coûts de location à la province.

The current plan, at another location, was estimated at $60 million, but we need to add $13 million in cancellation fees paid on the previous project. Now, the project is $73 million. The tender came back at $93 million. Under the management model, what is now the estimated cost?

Le coût de réalisation du plan actuel, à un autre endroit, était estimé à 60 millions de dollars, mais nous devons y ajouter 13 millions de dollars qui ont été payés en frais d'annulation du projet précédent. Le coût de réalisation du plan devrait donc maintenant s'élever à 73 millions de dollars. La soumission présentée se chiffrait à 93 millions de dollars. Selon les prévisions actuelles, combien le tout coûtera-t-il par suite de la mise en oeuvre du modèle de gestion?

Hon. Mr. Flemming: Project management, if you know anything about it, is where the project manager subs out all the various types of trades. Those costs are being put together now. We all know that there are supply chain costs and escalating costs. We are working diligently to make sure that New Brunswick and the people of the province get the best value for their money that they can.

L'hon. M. Flemming : Les gens qui s'y connaissent en matière de gestion de projet savent que cela signifie qu'un gestionnaire de projet s'occupe des contrats de sous-traitance pour tous les différents corps de métiers. Les coûts sont actuellement établis. Nous savons tous qu'il y a des coûts liés à la chaîne d'approvisionnement et des coûts qui montent en flèche. Nous faisons preuve de diligence pour assurer une utilisation optimale des fonds publics au Nouveau-Brunswick et de l'argent des gens de la province.

As I said, we have got this proposal in. We have got this tender in. I am not going to be held to ransom by some Toronto construction company for $25 million. I am not doing it. I am not prepared to do it. Nor would anyone over there be held for ransom—no sensible person would.

Comme je l'ai dit, nous avons reçu une soumission. Nous avons reçu une soumission. Je ne serai pas pris en otage par une compagnie de construction de Toronto qui exige une rançon de 25 millions. Je ne procéderai pas ainsi. Je ne suis pas disposé à le faire. Personne de l'autre côté ne se ferait prendre en otage non plus — aucune personne sensée ne se ferait prendre en otage.

So, when something such as this happens, what do you do? You regroup. You reassess. You look at all the trades and, if not the trades, anything else. We will put together a package. This will be an outstanding building, and I am confident that it will be done properly.

Donc, lorsqu'une telle situation se produit, que fait-on? On se ressaisit. On réévalue la situation. On examine tous les métiers et, si ce n'est pas les métiers, les autres questions pertinentes. Nous réunirons tous les éléments. Il s'agira d'un édifice exceptionnel, et je suis persuadé qu'il sera bien construit.

Health

Santé

Mr. G. Arseneault: Mr. Speaker, Health Region 5 in the Restigouche area is the only region that does not have a fully functional obstetrics unit. This was supposed to be a temporary closure three years ago.

M. G. Arseneault : Monsieur le président, la Région de la santé 5 dans la région du Restigouche est la seule où aucun service d'obstétrique n'est actuellement fourni. La fermeture de l'unité il y a trois ans devait être temporaire.

C'est inacceptable ; il devrait être possible d'accoucher à l'Hôpital régional de Campbellton.

This is unacceptable; it should be possible to give birth at the Campbellton Regional Hospital.

With the winter approaching, travelling time on winter roads is a dangerous situation. Will the minister and his officials meet with Vitalité and, once and for all, find a solution to have obstetrics reopened in Campbellton full-time?

À l'approche de l'hiver, il est dangereux de se déplacer sur les routes. Le ministre et les fonctionnaires de son ministère rencontreront-ils les responsables de Vitalité afin de trouver, une fois pour toutes, une solution qui permettra la pleine réouverture de l'unité d'obstétrique à Campbellton?

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Mr. Speaker. I have no trouble meeting with Vitalité. We meet with Vitalité on a regular basis to talk about the various issues not only in the zone that you mentioned but also in all the zones right across the province.

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je n'ai aucune difficulté à rencontrer les responsables du réseau Vitalité. Nous rencontrons régulièrement les responsables de Vitalité pour discuter des différents enjeux, non seulement dans la zone que le député d'en face a mentionnée, mais aussi dans les zones de l'ensemble de la province.

Our department has actually gone forward with a human resources department, which is now assisting the RHAs in recruiting doctors. Mr. Speaker, that was not done before. We are helping the RHAs to focus. We are helping them to find doctors and recruit them here. We have had success in the past year, and we are continuing to have success.

Notre ministère s'est doté d'un service de ressources humaines qui aide désormais les RRS à recruter des médecins. Monsieur le président, tel n'était pas le cas auparavant. Nous aidons les RRS à concentrer leurs efforts. Nous les aidons à trouver des médecins et à les recruter. Nous avons connu un franc succès l'année dernière et nous continuons d'en obtenir.

Pointed specifics, such as the one regarding obstetrics in Campbellton, are still on the radar. Recruiting an obstetrician to move there is one of the items that we continue to talk about, but we are recruiting toward having a number of different specialists within the province. That is why we are looking at some international missions to recruit doctors.

Des cas précis, comme celui qui concerne l'unité d'obstétrique à Campbellton, sont encore dans la ligne de mire. Le recrutement d'un spécialiste en obstétrique pour cette unité est l'une des questions dont nous continuons de parler, mais nous poursuivons les efforts aux fins du recrutement d'un certain nombre de spécialistes différents dans la province. Voilà pourquoi nous envisageons de faire des tournées à l'étranger pour recruter des médecins.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. The minister has been traveling the province opening cataract surgery clinics while he has one health region

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Le ministre sillonne la province pour ouvrir des cliniques d'opérations de la cataracte alors qu'il y a une région

where there is no cataract surgery available whatsoever. The Campbellton Regional Hospital has the equipment to do that surgery. I again ask the minister to meet with Vitalité. Get it done—get it done. You can do it. I have faith in you. Get it done. Open the cataract surgery unit at the Campbellton Regional Hospital. Thank you.

sanitaire où absolument aucune opération de la cataracte n'est pratiquée. L'Hôpital régional de Campbellton possède l'équipement nécessaire pour pratiquer de telles opérations. Je demande encore une fois au ministre de rencontrer les responsables de Vitalité. Faites-le — faites-le. Vous pouvez le faire. J'ai confiance en vous. Faites-le. Ouvrez l'unité chirurgicale pour les opérations de la cataracte à l'Hôpital régional de Campbellton. Merci.

9:35

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Mr. Speaker. I appreciate the vote of faith that the member opposite has put in me. I appreciate that. The fact of the matter is that there are a lot of really smart people willing to help. That is what makes my job as Health Minister bearable and, most days, a real joy. We know that the work is not done yet. We know that we need to continue to recruit for various specialties. We need to recruit for various clinics, such as for cataracts, as was mentioned. That has been a success in Bathurst and Miramichi, and we just cut the ribbon at one in Fredericton. Yes, do not hold back. That was a good opening.

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je suis reconnaissant au député d'en face de la confiance qu'il me témoigne. Je lui en suis reconnaissant. Il demeure qu'il y a beaucoup de personnes très intelligentes qui sont disposées à fournir une aide. Voilà ce qui rend mon travail de ministre de la Santé supportable et, la plupart du temps, très agréable. Nous savons que le travail n'est pas encore terminé. Nous savons que nous devons continuer le recrutement dans diverses spécialités. Nous devons recruter du personnel pour diverses cliniques, notamment en ce qui concerne les opérations de la cataracte, comme il a été mentionné. Nos activités ont été couronnées de succès à Bathurst et à Miramichi, et nous venons d'inaugurer une clinique à Fredericton. Oui, applaudissez. Il s'agissait d'une bonne inauguration.

I am more than happy to meet with Vitalité and talk about the needs of the member's area. The success has been there, Mr. Speaker. Since April 1, we have had a net gain of 45 new doctors. In the past five years, we have had a net gain of 127 doctors. That is—

Je suis tout à fait ravi de rencontrer les responsables de Vitalité et de parler des besoins qui se font sentir dans la région du député. Le succès a été au rendez-vous, Monsieur le président. Depuis le 1er avril, nous avons enregistré un gain net de 45 nouveaux médecins. Au cours des cinq dernières années, nous avons enregistré un gain net de 127 médecins. Il s'agit...

Mr. Speaker: Thank you, minister.

Le président : Merci, Monsieur le ministre.

Petits réacteurs modulaires

Small Modular Reactors

M. D'Amours : Monsieur le président, la semaine dernière, nous avons constaté que le ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie n'avait rien à dire concernant le financement des petits réacteurs modulaires, même si le dossier est la responsabilité de son ministère.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, last week, we found that the Minister of Natural Resources and Energy Development had nothing to say about funding small modular reactors, even though his department is responsible for the file.

Il lance la balle au ministre responsable d'Opportunités NB. Alors, ce dernier peut-il nous expliquer si le financement de 20 millions a été complètement déboursé et nous dire quelles étaient les conditions pour le financement?

He is passing the buck to the Minister responsible for Opportunities NB. So, could this minister explain to us whether the $20 million in funding has all been disbursed and tell us what the conditions for the funding were?

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, to the member opposite, I am not quite sure whether he has been hearing me, but for the past five years, I have spoken quite extensively about small modular reactors (SMR). It is actually something that we are going to present centre stage at the World Nuclear Exhibition in France next week. New Brunswick is going to be front and centre as a leader on the globe as it relates to this emerging technology. It has been five years of me speaking quite extensively about this. Standing behind this technology is what has led us to the point where we are now being highlighted as a world leader. Quite frankly, I think that we would have to go back into Hansard. We could go back into the media. I have spoken quite extensively about this. I am not sure why the member opposite is saying that the minister is not willing to speak about the SMR technology.

At the end of the day, the technology for SMRs has been invested in a couple of times and on a couple of different fronts. Would the member opposite have any form of clarification about this exciting field that we here in New Brunswick are committed to?

Mr. D'Amours: Thank you, Mr. Speaker. Clearly, the government needs a Team A to replace the Team B to answer questions. My question was clear. What about the financing? Is it done? Is the $20 million done? What were the conditions? Also, were all the conditions met, yes or no? The question is to the Minister responsible for Opportunities New Brunswick, not the Minister of Natural Resources and Energy Development, based on his answer at committee last week.

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, to the member opposite, a question like that deserves the fulfillment of context. That funding agreement was embarked upon a number of years ago, and not unlike how funding agreements that were started by the former Gallant government have been fulfilled. We have seen the conditions being met. Quite frankly, we should all be proud of the fact that academia and students in New Brunswick can now go to UNB and study the engineering technology and sciences related to nuclear energy. That is very fitting considering the opportunities that field is going to present not only

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, je dirais au député d'en face que je ne sais pas trop s'il m'a entendu, mais, au cours des cinq dernières années, j'ai parlé abondamment des petits réacteurs modulaires (PRM). Il s'agit en fait d'une technologie que nous mettrons en vedette au salon mondial du nucléaire civil, qui aura lieu en France la semaine prochaine. Le Nouveau-Brunswick sera au premier plan en tant que chef de file mondial en ce qui concerne cette technologie émergente. J'en parle abondamment depuis cinq ans. Cette technologie a reçu notre appui, et voilà pourquoi notre province est maintenant présentée comme un chef de file mondial en la matière. Bien franchement, je pense qu'il nous faudrait consulter le hansard. Nous pourrions consulter les médias. J'en ai beaucoup parlé. Je ne sais pas pourquoi le député d'en face dit que le ministre n'est pas disposé à parler de la technologie des PRM.

Au bout du compte, la technologie des PRM a fait l'objet d'investissements à deux ou trois reprises et sur deux ou trois fronts différents. Le député d'en face aurait-il des précisions à apporter concernant l'emballant domaine à l'égard duquel nous avons pris des engagements au Nouveau-Brunswick?

M. D'Amours : Merci, Monsieur le président. Manifestement, le gouvernement a besoin d'une équipe A pour remplacer l'équipe B et répondre aux questions. Ma question était claire. Qu'en est-il du financement? Est-il épuisé? La somme de 20 millions de dollars a-t-elle été déboursée? Quelles étaient les conditions? Les conditions ont-elles par ailleurs été complètement remplies, oui ou non? La question s'adresse au ministre responsable d'Opportunités Nouveau-Brunswick, non pas au ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie, et est fondée sur la réponse qu'il a donnée en comité la semaine dernière.

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, je dirais au député d'en face qu'une telle question mérite d'être pleinement mise en contexte. L'accord de financement a été conclu il y a un certain nombre d'années et le tout s'est fait de façon assez semblable à la façon dont des accords de financement mis en oeuvre par le gouvernement Gallant ont été réalisés. Les conditions ont été remplies. Bien franchement, nous devrions tous être fiers que des gens du milieu universitaire et des étudiants au Nouveau-Brunswick puissent maintenant étudier à UNB les techniques du génie et les sciences liées à l'énergie nucléaire. Voilà qui est très opportun étant donné les possibilités qu'offrira le domaine, non

here in New Brunswick but also throughout the entire globe.

The funding agreement will conclude at the end of this fiscal year. We are very excited to see that we had structured that funding agreement in such a way that ensured that private sector funding exceeded government funding. This is a government that is not only open to investing but that is also protecting the province's interests. We are quite pleased with the completion of that agreement. Thank you very much, Mr. Speaker.

seulement au Nouveau-Brunswick, mais aussi dans le monde entier.

L'accord de financement se terminera à la fin de l'exercice financier en cours. Nous sommes très contents de voir que nous avons structuré cet accord de financement de façon à ce que les fonds provenant du secteur privé dépassent les fonds fournis par le gouvernement. Le gouvernement actuel est non seulement disposé à faire des investissements, mais il protège aussi les intérêts de la province. Nous sommes très contents de la conclusion de cet accord. Merci beaucoup, Monsieur le président.

Écoles

M. McKee : Monsieur le président, les parents des élèves de l'École Saint-Henri ont écrit une lettre au ministre des Transports et de l'Infrastructure ainsi qu'au ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance afin d'exprimer leurs préoccupations à l'égard de la surpopulation croissante au sein de cet établissement.

Comme c'est le cas pour plusieurs autres établissements scolaires, l'École Saint-Henri a constaté une augmentation significative du nombre d'élèves au fil des années. Bien que ce problème de croissance démographique soit favorable pour la ville, elle entraîne des problèmes dans les écoles. On s'attend à ce que ce problème criant à l'École Saint-Henri soit abordé dans le budget de capital ; alors, le ministre peut-il confirmer si c'est bel et bien le cas?

L'hon. M. Hogan : Merci, Monsieur le président. Comme je l'ai déjà dit au député de Moncton-Centre, lorsqu'il m'a envoyé un courriel, nous sommes confrontés à un problème unique.

9:45

Depuis un peu plus de deux ans, la population d'élèves a augmenté d'à peu près 7 000 personnes, ce qui a créé des défis en termes d'espaces disponibles pour ces jeunes. Donc, à certains endroits, nous utilisons des salles de classe mobiles et nous créons de nouveaux espaces aussi rapidement que possible.

J'ai déjà visité l'École Saint-Henri et je comprends le problème qui existe à cet endroit. Je suis d'accord pour dire que cette école a besoin d'aide pour créer plus d'espaces et je suis sûr qu'il y aura quelque chose dans

Schools

Mr. McKee: Mr. Speaker, parents of students at École Saint-Henri wrote a letter to the Minister of Transportation and Infrastructure and the Minister of Education and Early Childhood Development to express their concerns about increasing crowding at the school.

As is the case for a number of other schools, École Saint-Henri has seen a significant increase in enrolment over the years. Even though this population growth problem is positive for the city, it causes problems in schools. This very serious problem at École Saint-Henri is expected to be addressed in the capital budget, so can the minister confirm whether that is in fact the case?

Hon. Mr. Hogan: Thank you, Mr. Speaker. As I have already told the member for Moncton Centre when he sent me an email, we are facing a unique problem.

Since just over two years ago, enrolment has increased by about 7 000 students, which has created challenges in terms of available spaces for these young people. So, in some places, we use portable classrooms and create new spaces as quickly as possible.

I have already been to École Saint-Henri and understand the problem there. I agree that this school needs help to create more spaces and I am sure there

le budget de capital. Merci beaucoup, Monsieur le président.

M. McKee : Merci beaucoup, Monsieur le ministre. J'attends donc de bonnes nouvelles, qui viendront lors du dépôt du budget de capital.

Un autre problème criant et immédiat est la construction d'un corridor menant aux salles de classe mobiles qui sont présentement utilisées à l'École Saint-Henri. Il y a quatre salles de classe mobiles sur le terrain. La charpente pour le corridor a été achevée, mais c'est vide ; alors, les élèves doivent aller dehors pour se rendre aux toilettes. Il commence à faire froid, mais la construction du corridor n'a pas été achevée. L'achèvement de la construction du corridor pour les salles de classe mobiles à l'École Saint-Henri est prévu pour quel moment?

L'hon. M. Hogan : C'est un plaisir de répondre à cette question, parce que c'est vraiment important. Il y a beaucoup de salles de classe mobiles dans notre province, et, comme je l'ai dit, c'est en raison de l'augmentation du nombre d'élèves au Nouveau-Brunswick. À peu près 7 000 élèves se sont ajoutés à la population de nos écoles depuis deux ans.

Un des défis que nous devons relever, c'est d'achever l'attachement de ces classes mobiles à nos écoles. Nous travaillons aussi fort et aussi rapidement que possible pour achever ce travail. Nous avons dû attendre pour recevoir plus de salles de classe mobiles au début de l'année, donc nous allons continuer à travailler à créer l'espace dont nous avons besoin dans nos écoles. Ce sera achevé aussi rapidement que possible. C'est avec nos entrepreneurs…

Mr. Speaker: Thank you, minister.

Municipalities

Mr. J. LeBlanc: Mr. Speaker, the minister has received a copy of an important report on fiscal reform that has been mandated in the municipal reform white paper document. It has been on the minister's desk now for months. Can the minister tell us why he has not tabled the report and when it will be done?

Hon. G. Savoie: Mr. Speaker, through you to the member opposite, thank you very much for the question. Before I begin, I do have to express my appreciation for the efforts of the member for Dieppe

will be something in the capital budget. Thank you very much, Mr. Speaker.

Mr. McKee: Thank you very much, Mr. Minister. I will be waiting for good news when the capital budget is tabled, then.

Another serious and pressing problem is the construction of a hallway leading to the portable classrooms currently being used at École Saint-Henri. There are four portable classrooms on site. The framework for the hallway has been completed, but it is empty, so the students have to go outside to get to a washroom. It is getting cold, but the construction of the hallway has not been completed. When is the construction of the hallway leading to the portable classrooms at École Saint-Henri expected to be completed?

Hon. Mr. Hogan: It is a pleasure to answer this question, because it is very important. There are many portable classrooms in our province, and, as I said, that is because of the increase in the number of students in New Brunswick. Enrolment in our schools has increased by about 7 000 over the past two years.

One of the challenges we must meet is to finish attaching these portable classrooms to our schools. We are working as hard and fast as we can to get the work done. We had to wait for more portable classrooms at the start of the year, so we are going to continue working to create the space we need in our schools. It will be done as quickly as possible. It is with our entrepreneurs . . .

Le président : Merci, Monsieur le ministre.

Municipalités

M. J. LeBlanc : Monsieur le président, le ministre a reçu une copie d'un important rapport sur la réforme fiscale dont le livre blanc sur la réforme municipale exigeait la publication. Le rapport traîne sur le bureau du ministre depuis maintenant des mois. Le ministre nous dirait-il pourquoi il n'a pas déposé le rapport et quand cela sera fait?

L'hon. G. Savoie : Monsieur le président, par votre entremise, je remercie beaucoup le député d'en face de la question. Avant de commencer, je dois saluer les efforts déployés ce matin par le député de Dieppe. Il

this morning. It is nice to know that my performance a few weeks ago, or whenever it was, here on the floor of the House has had such a lasting effect and that I am living rent-free in the opposition member's head. It is quite a bit of fun.

est bon de savoir que mon intervention il y a quelques semaines, peu importe quel en a été le moment, ici à la Chambre, a eu un effet si durable et que je hante les pensées du député du côté de l'opposition. C'est assez amusant.

Look, as far as the report goes, Mr. Speaker, yes, that is something that was committed to. That process started in May of last year. It was a complex process because we wanted to make sure that we were doing it right. We wanted to make sure that the report has the right details that people are asking for—that the municipalities are asking for. Ultimately, as we went through the process, and as we found that the authors were going through the process . . . This is no fault of theirs. At the end of the day, we want to make sure that what we put out has the correct information. What we wound up doing is asking the authors to go back and redo that report. So that is what they have done.

Écoutez, en ce qui concerne le rapport, Monsieur le président, oui, il s'agit d'un engagement qui a été pris. Le processus a commencé en mai de l'année dernière. Il s'agissait d'un processus complexe, car nous voulions nous assurer de bien faire les choses. Nous voulions nous assurer que le rapport contenait les détails exacts que les gens et les municipalités demandent. En fin de compte, nous avons constaté au fil du temps et à mesure que le processus avançait pour les auteurs... La situation ne leur est pas attribuable. Au bout du compte, nous voulons nous assurer de publier les bons renseignements. Nous avons fini par demander aux auteurs de recommencer et de refaire le rapport. Voilà donc ce qu'ils ont fait.

Mr. J. LeBlanc: Mr. Speaker, a promised municipal summit on fiscal reform scheduled for September of this year has been postponed, with no date set. All three municipal associations are very disappointed that this promised summit did not happen. As the Union of the Municipalities of New Brunswick is holding its annual general meeting this weekend, can the minister today tell us the reason and commit to when the summit will be hosted?

M. J. LeBlanc : Monsieur le président, un sommet municipal sur la réforme fiscale qui avait été promis et qui était prévu pour le mois de septembre dernier a été reporté, mais aucune autre date n'a été fixée. Les trois associations municipales sont très déçues que le sommet promis n'ait pas eu lieu. Puisque l'Union des municipalités du Nouveau-Brunswick tiendra en fin de semaine son assemblée générale annuelle, le ministre nous expliquerait-il aujourd'hui la raison du report et préciserait-il quand le sommet sera tenu?

Hon. G. Savoie: Thank you very much again, Mr. Speaker, through you to the member opposite. Yes, as I was saying, we went through the process of trying to get the report done. Through no fault of the authors, the numbers were just not quite there. Nobody could have predicted the shift in numbers that we actually wound up seeing. We want to make sure that the report has accurate numbers that make sense.

L'hon. G. Savoie : Par votre entremise, encore une fois, Monsieur le président, je remercie beaucoup le député d'en face. En effet, comme je le disais, nous avons suivi le processus pour essayer de terminer le rapport. Or, les chiffres n'étaient simplement pas encore arrêtés, ce dont les auteurs n'étaient aucunement responsables. Personne n'aurait pu prévoir la fluctuation des chiffres que nous avons en fait constatée. Nous voulons nous assurer que le rapport contient des chiffres précis qui se tiennent.

9:45

We can use that as a framework to build on for the summit and for Finance 2.0. Starting off in a place where it was based on assumptions that were incorrect did not make sense, nor did having a meeting that did not satisfy the needs of everybody that was involved. Mr. Speaker, one of the key things about reform is making sure that we do what needs to be done to help the greatest number of New Brunswickers and the greatest number of municipalities. When that report

Nous pouvons nous servir du rapport comme cadre sur lequel faire fond en vue du sommet et d'un financement 2.0. Il n'était pas logique de se fonder sur des suppositions inexactes ni de tenir une réunion qui ne satisfaisait pas les besoins de toutes les personnes concernées. Monsieur le président, l'un des éléments clés de la réforme, c'est de veiller à faire ce qui s'impose pour aider le plus grand nombre possible de personnes du Nouveau-Brunswick et le plus grand

comes out, we are going to make sure that it is based on those correct numbers and deals with what people need so that we can start a factual conversation. We will then have the summit, and we will launch Finance 2.0. Thank you, Mr. Speaker.

nombre possible de municipalités. Quand le rapport sera publié, nous nous assurerons qu'il s'appuie sur les bons chiffres et traite des besoins des gens afin que nous puissions entamer une conversation se fondant sur les faits. Nous tiendrons ensuite le sommet et nous présenterons le financement 2.0. Merci, Monsieur le président.

Employment Standards

Mr. Coon: Mr. Speaker, a year ago, I tabled Bill 27 to ensure that all New Brunswickers would have access to paid sick leave. It was referred to the law amendments committee, which held public hearings on the bill last February. The committee recommended to the Legislature that the bill not proceed in its current form but that the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour undertake a review of the issue of paid sick days and report back to this House.

Mr. Speaker, that was nine months ago now, and this House has received no report from the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour. We are well into the season of COVID-19, flu, and respiratory syncytial virus (RSV). Without paid sick leave, workers are forced to go to work carrying their viral load because they cannot afford to stay home. Can the minister explain why she has not reported her findings on paid sick leave to this House?

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, I want to thank the member opposite very much for that question. It will be taken under advisement and reported back to the House. Thank you.

M. Coon : Monsieur le président, la main-d'œuvre à faible revenu représente un pourcentage élevé des personnes qui ne bénéficient pas d'un congé de maladie rémunéré. Leur incapacité à rester chez elles lorsqu'elles sont malades signifie que d'autres personnes tomberont malades. Il est évident que les congés de maladie payés profitent à l'ensemble de l'économie. Les congés de maladie payés réduisent non seulement la transmission des maladies sur les lieux de travail mais ils diminuent aussi les coûts à long terme pour notre système de soins de santé. Les

Normes d'emploi

M. Coon : Monsieur le président, il y a un an, j'ai déposé le projet de loi 27 pour faire en sorte que toutes les personnes du Nouveau-Brunswick disposent de congés de maladie payés. Le projet de loi a été renvoyé au Comité de modification des lois, qui a tenu des consultations publiques à son sujet en février dernier. Le comité a recommandé à l'Assemblée législative que le projet de loi n'aille pas de l'avant dans la forme qu'il avait alors, mais que le ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail entreprenne un examen concernant la question des jours de maladie payés et en fasse rapport à la Chambre.

Monsieur le président, le comité a fait ses recommandations il y a maintenant neuf mois, et la Chambre n'a toujours pas reçu de rapport de la part de la ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail. Nous sommes déjà en pleine saison de la COVID-19, de la grippe et du virus respiratoire syncytial (VRS). Les personnes qui ne disposent pas de congés de maladie payés sont forcées de se rendre au travail même si elles sont malades, car elles n'ont pas les moyens de rester chez elles. La ministre expliquerait-elle pourquoi elle n'a pas fait rapport à la Chambre de ses conclusions sur les congés de maladie payés?

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, je remercie beaucoup le député d'en face de la question. Elle sera prise en note et il en sera fait rapport à la Chambre. Merci.

Mr. Coon: Mr. Speaker, a large percentage of the people who do not have access to paid sick leave are low-wage workers. The fact that they cannot stay home when they are sick means that other people will become sick. Paid sick leave clearly benefits the economy as a whole. Paid sick leave not only reduces the spread of disease in the workplace, but also the long-term costs for our health care system. Studies show that workers rarely use up all their paid sick

études montrent que le personnel utilise rarement tous les congés de maladie payés. Quand la ministre présentera-t-elle un projet de loi visant à instaurer des congés de maladie rémunérés?

leave. When will the minister introduce a bill to establish paid sick leave?

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, again, I rise to say thank you to the member opposite for the question. Related to that subject, and to any group that is facing situations that need our attention, you can rest assured that the utmost attention is being paid. Specific to that question, this will be taken under advisement. We certainly look forward to speaking more about this in the future. Thank you very much.

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, encore une fois, je prends la parole pour remercier le député d'en face de la question. Ce que je dirais à ce sujet et à tout groupe se trouvant dans une situation qui requiert notre attention, c'est que l'on peut avoir la certitude que la question est examinée de près. Pour ce qui est de la question, elle sera prise en note. Nous avons certainement hâte d'en parler davantage dans l'avenir. Merci beaucoup.

Inondations

Floods

Mme Landry : Merci, Monsieur le président. Les gens de ma circonscription qui ont subi des dommages importants lors des inondations du 29 juin dernier attendent toujours des réponses du gouvernement concernant leurs réclamations dans le cadre du Programme d'aide financière en cas de catastrophe. Plusieurs personnes ont vu leur réclamation refusée sans connaître les raisons ou sans avoir d'explications détaillées. Il n'y a pas de date butoir, et l'on entend dire que le processus d'évaluation pourrait durer encore plusieurs mois. Nous sommes à quelques jours de Noël, et de nombreuses personnes sont inquiètes, après plusieurs mois d'attente. Monsieur le président, je demande au ministre de la Sécurité publique de donner à la Chambre une mise à jour sur l'état des demandes des gens touchés par la crue soudaine, survenue le 29 juin dernier, au Madawaska. Merci.

Ms. Landry: Thank you, Mr. Speaker. My constituents whose properties sustained substantial damage during the flood on June 29 are still waiting for answers from the government regarding their claims under the Disaster Financial Assistance Program. A number of people have had their claims denied without knowing why or receiving a detailed explanation. There is no deadline, and, apparently, the assessment process could last several months more. It is not long until Christmas, and many people are worried after having waited for months. Mr. Speaker, I am asking the Minister of Public Safety to give the House an update on the status of the claims submitted by the people affected by the flash flood in Madawaska on June 29. Thank you.

Hon. Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I appreciate the question. When the disaster happened, I know that I and the Minister of Transportation and Infrastructure toured the whole area up there. I know that there was a bridge that was completely taken out. It was remarkable how quickly DTI got on that to remediate that situation. We also toured the areas of the flood and the residences that were affected. It is always a tragedy when natural disasters strike.

L'hon. M. Austin : Merci, Monsieur le président. Je suis reconnaissant de la question. Je sais que, lorsque la catastrophe s'est produite, le ministre des Transports et de l'Infrastructure et moi avons visité toute la région là-bas. Je sais qu'un pont a été complètement emporté. La rapidité avec laquelle le MTI s'est mis au travail pour remédier à la situation a été remarquable. Nous avons également visité les endroits inondés ainsi que les habitations touchées par la crue. Quand une catastrophe naturelle frappe, il s'agit toujours d'une situation tragique.

I can tell you that our department has worked very diligently to ensure that money is paid out—in advance in a lot of cases—to ensure that these people, businesses, and municipalities are able to recoup and rebuild. However, with that said, there is a Disaster Financial Assistance (DFA) process. We do that so that there is no fraud, so that it is clear, and so that the

Je peux vous dire que notre ministère a travaillé de façon très assidue pour veiller à ce que des fonds soient versés — à l'avance, dans bien des cas — afin de veiller à ce que les gens, les entreprises et les municipalités puissent se relever et procéder à la reconstruction. Cela dit, il y a un processus dans le cadre du Programme d'aide financière en cas de

rules and eligibility requirements are met. We are not going to thwart that process. It is a process that we have to go through to protect the taxpayer as well as those that are affected by these issues. We are continuing to work on that, and we should have an answer soon. Thank you.

catastrophe. Nous procédons ainsi pour prévenir les fraudes, pour que le tout soit clair et pour que les règles soient respectées et les critères d'admissibilité remplis. Nous n'allons pas court-circuiter ce processus. Nous devons le suivre pour protéger les contribuables et les personnes touchées par de telles situations. Nous poursuivons le travail dans ce dossier et nous devrions avoir une réponse d'ici peu. Merci.

9:50

Écoles

Mme Holt : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je vais poser une autre question au ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, parce que je pense que les parents des élèves de George Street Middle School ici, à Fredericton, ne sont pas vraiment satisfaits de ses réponses concernant le niveau de CO_2 dans cette école.

I think that all of us have learned over the past number of years what levels of CO_2 are appropriate, based on the pandemic. We have seen the Public Health Agency of Canada set guidance. We have seen the U.S. association for heating engineers set guidance that differs from WorkSafeNB. So I think that WorkSafeNB should be updating its levels.

The parents of the students at George Street Middle School met this week and are deeply concerned about this, and I do not think that they will be satisfied to hear from the minster that their students are expected to stay in a building with high CO_2 levels for the next—I believe that he said—three to five years. Can the minister confirm what he is doing to ensure that the students of George Street Middle School are safe?

Hon. Mr. Hogan: Thank you, Mr. Speaker. To clarify what I said—and the member opposite is welcome to go back to Hansard—I said that it takes three to five years to build a new school. I did not say that it will take three to five years to build a school to replace George Street Middle School.

We continue to do air quality testing in the province. We continue to replace the ventilation systems and to upgrade the ventilation systems in the province. Certainly, we do not like to see any schools that have

Schools

Ms. Holt: Thank you very much, Mr. Speaker. I am going to ask the Minister of Education and Early Childhood Development another question, because I think parents of students at George Street Middle School here in Fredericton are not really satisfied with his answers concerning CO_2 levels in the school.

Je pense que, au cours des dernières années, en raison de la pandémie, nous avons tous appris quels taux de CO_2 sont appropriés. Nous avons constaté que l'Agence de la santé publique du Canada avait établi des recommandations. Nous avons constaté que l'association américaine des ingénieurs en chauffage avait établi des recommandations qui diffèrent de celles de Travail sécuritaire NB. Je pense donc que Travail sécuritaire NB devrait mettre ses taux à jour.

Cette semaine, les parents des élèves de la George Street Middle School se sont réunis et ils sont grandement préoccupés par la situation, et je ne pense pas qu'ils seront contents d'entendre le ministre dire que, pour une période de trois à cinq ans — je crois que c'est ce qu'il a dit —, les élèves devront continuer d'aller à l'école dans un bâtiment où les taux de CO_2 sont élevés. Le ministre confirmerait-il les mesures qu'il prend pour s'assurer que les élèves de la George Street Middle School sont en sécurité?

L'hon. M. Hogan : Merci, Monsieur le président. Je vais clarifier mes propos — et la députée d'en face est invitée à consulter le hansard — en soulignant que j'ai dit qu'il fallait de trois à cinq ans pour construire une nouvelle école. Je n'ai pas dit qu'il faudrait de trois à cinq ans pour construire une école afin de remplacer la George Street Middle School.

Nous continuons à réaliser des analyses de la qualité de l'air dans la province. Nous continuons à remplacer des systèmes de ventilation et à rénover des systèmes de ventilation dans la province. Nous n'aimons

more than 1 500 ppm in the air that the students have to breathe day in, day out. However, WorkSafeNB has set the level at 5 000 ppm for when it is a danger to somebody's health. That is our WorkSafeNB, and we respect what it is doing. However, we do have a multiyear plan that continues to upgrade and replace the ventilation systems in the schools in our province. Thank you.

certainement pas voir que des écoles affichent des taux supérieurs à 1 500 ppm dans l'air que respirent quotidiennement les élèves. Toutefois, Travail sécuritaire NB a fixé à 5 000 ppm le seuil où la concentration constitue un danger pour la santé. Il s'agit de notre organisme provincial, Travail sécuritaire NB, et nous respectons son travail. Cependant, nous disposons d'un plan pluriannuel qui vise à ce que la rénovation et le remplacement des systèmes de ventilation se poursuivent dans les écoles de notre province. Merci.

Government Finances

Ms. Holt: Thank you, Mr. Speaker. Over the past five years, New Brunswickers have suffered under this Premier's knee-jerk, rash, and, in his words, "data my ass" decision-making.

Millions more have been spent on a justice building that could have been built by now, millions more have been spent on a New Brunswick museum that could have been built by now, more than $2 million has been spent on an unjustified dismissal case, millions of dollars have been spent on lawyers to do his Indigenous relations for him, and millions have been spent on his election indecision. This Premier's "my way or the highway, Father knows best" model of decision-making is costing New Brunswickers their health, their education system, and their homes, and it is costing us our reputation as a province. Will the Premier deliver to New Brunswickers an accounting of the cost of his indecision?

Finances du gouvernement

Mme Holt : Merci, Monsieur le président. Au cours des cinq dernières années, les gens du Nouveau-Brunswick ont souffert des décisions irréfléchies, imprudentes et, selon ses propres termes, de style « data my ass » du premier ministre actuel.

Des millions de dollars ont encore été dépensés pour un palais de justice qui pourrait déjà être construit, des millions de dollars ont encore été dépensés pour un Musée du Nouveau-Brunswick qui pourrait déjà être construit, plus de 2 millions de dollars ont été dépensés pour un cas de congédiement injustifié, des millions de dollars ont été dépensés pour que des avocats s'occupent à la place du premier ministre de ses relations avec les Autochtones, et des millions de dollars ont été dépensés à cause de son indécision concernant des élections. L'approche intransigeante et paternaliste du premier ministre en matière de prise de décisions coûte aux gens du Nouveau-Brunswick leur santé, leur système d'éducation et leur logement, et nous coûte la réputation de notre province. Le premier ministre rendra-t-il compte aux gens du Nouveau-Brunswick des coûts et des conséquences de son indécision?

Hon. Mr. Higgs: Thank you for the question. Mr. Speaker, we do an accounting every day, and we do one every year. It is better in this province than it has ever been.

We just heard it right there from the Leader of the Opposition. She said: They could have spent millions more on this, millions more on that, and millions more on something else. Do you know what the Liberals would have had? Millions more in debt—billions more in debt—because that is what they do best. They spend taxpayers' dollars, raise taxes, and have billions more in debt.

L'hon. M. Higgs : Merci de la question. Monsieur le président, nous rendons des comptes tous les jours et tous les ans. La situation de notre province est meilleure qu'elle ne l'a jamais été.

Nous venons tout juste de l'entendre de la bouche de la chef de l'opposition. Elle a dit que l'on aurait pu dépenser des millions de plus pour ceci, des millions de plus pour cela et des millions de plus pour autre chose. Savez-vous ce que les Libéraux auraient obtenu? Les dépenses se seraient traduites par un endettement de millions de dollars additionnels — un endettement de milliards de dollars additionnels — parce que c'est ce qu'ils font le mieux. Ils dépensent

We are in a better financial position than we have ever been, which allows us to now afford those projects without more debt, and, in fact, while managing our debt. Now, I know that this is a totally foreign concept to the members opposite—totally foreign. They just do not get that you can actually manage your expenses, reduce taxes, get better service, and, yes, at the same time, bring people who have never been to New Brunswick here in droves. Yes, we have challenges because of our population growth, but is it not something? There are 7 000 more students, when two or three years ago, during the Leader of the Opposition's time in the government, we were closing schools—closing schools.

Mr. Speaker: Question period is over. I will remind the members that I previously ruled on the "data" statement, and I said that I would not like to hear that phrase being used in the House, so I will caution the members this time. Thank you. Moving on.

9:55

Statements by Ministers

Hon. S. Wilson: Mr. Speaker, November 25 is International Day for the Elimination of Violence against Women. It is observed internationally because violence against women has no borders. Countries all over the world acknowledge the necessity of eliminating violence against women. Violence against women and gender-diverse people can happen at any age. However, Indigenous women and girls, women with disabilities, trans women, and migrant and refugee women are subjected to violence at higher rates. Violence against women and gender-diverse people is pervasive and continuous despite ongoing efforts to stop it.

La violence contre les femmes est bien présente au Nouveau-Brunswick.

Many survivors never report incidents of violence to police or health care professionals. They fear that no one will believe them. It seems safer to remain silent. Violence against women is a barrier to education and

l'argent des contribuables, augmentent le fardeau fiscal et ajoutent des milliards de dollars à la dette.

Notre situation financière est meilleure qu'elle ne l'a jamais été, ce qui nous donne aujourd'hui les moyens de réaliser les projets sans nous endetter davantage, tout en veillant en fait à la gestion de notre dette. Je sais qu'un concept pareil est totalement étranger aux parlementaires d'en face — totalement étranger. Ils ne comprennent tout simplement pas qu'il est possible de gérer les dépenses, de réduire le fardeau fiscal, d'obtenir de meilleurs services et, oui, en même temps, d'attirer en masse des gens qui ne sont jamais venus au Nouveau-Brunswick. Oui, nous avons des défis à relever en raison de la croissance de notre population, mais n'est-ce pas une bonne chose? Il y a 7 000 élèves de plus, mais il y a deux ou trois ans, à l'époque où la chef de l'opposition oeuvrait au sein du gouvernement, on fermait des écoles — on fermait des écoles.

Le président : La période des questions est terminée. Je rappelle aux parlementaires que j'ai déjà statué sur les propos relatifs au mot « data » et que j'ai dit que je ne souhaitais pas les entendre à la Chambre ; je tiens donc à mettre les parlementaires en garde cette fois-ci. Merci. Poursuivons.

Déclarations de ministres

L'hon. S. Wilson : Monsieur le président, le 25 novembre est la Journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes. Cette journée est soulignée à l'échelle internationale parce que la violence à l'égard des femmes n'a pas de frontières. Des pays du monde entier conviennent de la nécessité d'éliminer la violence faite aux femmes. La violence à l'égard des femmes et des personnes de diverses identités de genre peut toucher des personnes de tous les âges. Toutefois, les femmes et les filles autochtones, les femmes ayant un handicap, les femmes trans, les femmes migrantes et les femmes réfugiées subissent davantage de violence. La violence à l'égard des femmes et des personnes de diverses identités de genre est omniprésente et se poursuit malgré les efforts constants pour y mettre fin.

Violence against women is very present in New Brunswick.

De nombreuses victimes ne signalent jamais les incidents de violence à la police ni à des professionnels de la santé. Elles craignent que personne ne les croie. Il peut sembler plus prudent de garder le silence. La violence à l'égard des femmes est un obstacle à

economic security. To achieve gender equality, we must stop violence against women.

I am proud of the work that is being done in this province to address violence against women. Government and community partners work together to increase awareness and support survivors as they navigate social, health, and justice systems. But that will never be enough. Let's build on the efforts to educate society, particularly men and boys, about building healthy relationships and, rather than just being bystanders, taking a stand against all violence and challenging attitudes that perpetuate and condone gender-based violence. Thank you, Mr. Speaker.

Merci beaucoup.

Ms. Holt: Thank you, Mr. Speaker. Thank you to the minister for acknowledging the International Day for the Elimination of Violence against Women. It is something that is important and something that, unfortunately, we have seen increase over the past number of years, through the pandemic to today, when we are seeing higher levels than ever. It is really important that this government be committed to doing more at a time when this has increased. We have asked a number of questions about this. We see that the Women's Equality Branch seems to have disappeared within the government or seems to have been blended into the Health Department, so we are concerned about the focus on creating an environment for equality for women.

We look forward to conversations in future weeks about pay equity and ways that we can help make life more equal for women. But if we want to reduce the number of women who are experiencing violence, we need to start early and young. We need a strong education system. We need for the kids in the schools to be learning from their teachers in an environment that is safe and that recognizes them. We need kids and women to be housed. We need to be doing more in our education and housing systems to create the conditions to reduce violence against women, along with the

l'éducation et à la sécurité économique. Afin d'atteindre l'égalité des genres, nous devons mettre fin à la violence contre les femmes.

Je suis fière du travail qui est accompli dans la province pour lutter contre la violence à l'égard des femmes. Le gouvernement et les partenaires communautaires travaillent ensemble pour accroître la sensibilisation et soutenir les personnes survivantes dans leur parcours au sein des systèmes de services sociaux, de santé et de justice. Toutefois, cela ne sera jamais suffisant. Faisons fond sur ces efforts pour sensibiliser la société, en particulier les hommes et les garçons, à l'établissement de relations saines et encourageons les gens, au lieu de rester inactifs, à prendre position contre toute forme de violence et à remettre en question des attitudes qui perpétuent et tolèrent la violence fondée sur le genre. Merci, Monsieur le président.

Thank you very much.

Mme Holt : Merci, Monsieur le président. Je remercie la ministre de souligner la Journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes. Il s'agit d'une question importante, et nous avons malheureusement constaté une augmentation de la violence au cours des dernières années, durant la pandémie, une augmentation que nous constatons encore aujourd'hui, alors que la violence atteint des niveaux sans précédent. Vu l'augmentation de la violence, il est vraiment important que le gouvernement s'engage à redoubler d'efforts. Nous avons posé un certain nombre de questions à cet égard. Nous constatons que la Direction de l'égalité des femmes semble avoir disparu au sein du gouvernement ou semble avoir été intégrée au ministère de la Santé ; nous sommes donc préoccupés par l'attention portée à la création d'un milieu favorisant l'égalité des femmes.

Nous avons hâte d'avoir, dans les prochaines semaines, des conversations sur l'équité salariale et les façons dont nous pouvons contribuer à rendre la vie plus équitable pour les femmes. Toutefois, si nous voulons réduire le nombre de femmes qui subissent de la violence, nous devons commencer la sensibilisation à un jeune âge. Il nous faut un système d'éducation solide. Les enfants à l'école doivent apprendre du personnel enseignant dans un milieu sécuritaire et favorable. Il faut que les enfants et les femmes puissent se loger. Nous devons en faire plus au sein de nos systèmes d'éducation et de logement afin de créer les conditions qui permettront de réduire la

promotion of awareness that the minister has loosely described here.

We look forward to seeing more work from this government, a clear prioritization of the Women's Equality Branch, and a full funding of the work that it is doing, because it is critical to the New Brunswickers who are experiencing violence at greater numbers than ever before. Thank you very much.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. We have seen an increase in violence over the past years, and as we recognize the International Day for the Elimination of Violence against Women, we recognize this severe problem of violence against women and gender-diverse people. I want to remind this government that it has been using rhetoric that has actually created an unsafe environment, especially for gender-diverse and trans people. The government needs to take a look in the mirror and pay attention to its rhetoric because it has actually made things less safe.

I also want to list a few things that I end up having to list every year because they do not get addressed. We need to fund crisis intervention workers and their wages fairly. They are not compensated fairly. There needs to be core funding for emergency shelters and organizations that respond to violence because they could then be doing this important work rather than be out fundraising all the time. We need to address toxic masculinity, which goes back to that rhetoric I was talking about, in part. There needs to be affordable housing so that people can leave unsafe situations. There need to be living wages and pay equity so that people have economic independence, especially women and gender-diverse and trans people, and the means to leave unsafe situations.

10:00

It is very puzzling that the Women's Equality Branch has been buried in the Department of Health. I would be interested in the Minister responsible for Women's Equality standing up and doing a minister's statement on that. She could explain this baffling decision to hide a very important piece of government that has been undervalued and underfunded. I appreciate the work

violence à l'égard des femmes, en plus des efforts de sensibilisation que la ministre a vaguement décrits.

Nous avons hâte de constater des efforts accrus de la part du gouvernement, une priorisation claire de la Direction de l'égalité des femmes et un plein financement de son travail, car ces mesures sont essentielles pour les personnes du Nouveau-Brunswick qui subissent de la violence, et leur nombre est plus élevé que jamais. Merci beaucoup.

Mme Mitton : Merci, Monsieur le président. Nous avons constaté une augmentation de la violence ces dernières années et, alors que nous soulignons la Journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes, nous sommes conscients du grave problème que constitue la violence contre les femmes et les personnes de diverses identités de genre. Je veux rappeler au gouvernement qu'il tient un discours qui a en fait créé un milieu non sécuritaire, surtout pour les personnes trans et de diverses identités de genre. Le gouvernement doit se regarder dans le miroir et faire attention aux propos qu'il tient parce que ceux-ci rendent en fait la situation moins sécuritaire.

Je veux aussi énumérer quelques éléments que je dois énumérer chaque année parce qu'on ne s'en occupe pas. Nous devons accorder un financement équitable aux travailleurs des services d'intervention d'urgence et leur verser un salaire équitable. Ils ne sont pas rémunérés équitablement. Il faut du financement de base pour les refuges d'urgence et les organismes qui interviennent dans les cas de violence afin qu'ils puissent faire ce travail important au lieu de passer leur temps à organiser des activités de financement. Nous devons remédier à la masculinité toxique, ce qui revient en partie au discours dont je parlais. Il faut des logements abordables pour que les gens puissent se sortir de situations dangereuses. Il faut instaurer un revenu de subsistance et assurer l'équité salariale afin que les gens, surtout les femmes et les personnes trans et de diverses identités de genre, soient autonomes sur le plan financier et aient des moyens de se sortir de situations dangereuses.

Il est très curieux que la Direction de l'égalité des femmes ait été enfouie dans le ministère de la Santé. J'aimerais que la ministre responsable de l'Égalité des femmes prenne la parole et fasse une déclaration de ministre à ce sujet. Elle pourrait expliquer la décision déconcertante qui a été prise de cacher une composante très importante du gouvernement,

that those staff members do, but they need to be supported.

Mr. Speaker: Thank you, member.

Hon. Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I rise in the House today to applaud the great work done by our province's first responders to save a life again this month.

On November 4, three individuals were left with no option but to spend the night in the woods following an ATV-related incident. The following morning, two of the individuals were able to make it to safety. They sought help for a 60-year-old man who remained missing in the woods. Cpl. St-Amand and his police dog, Lex, were able to pick up a scent, track, and locate the missing man in a heavily wooded and swampy area.

I want to thank not only Cpl. St-Amand and police dog Lex, but also every single person who worked hard to help this man and bring him to safety, including the Northeast District RCMP, RCMP Police Dog Services, the RCMP Air Services helicopter pilot, the RCMP drone operator, ground search and rescue, and our department here, the Department of Justice and Public Safety. We are so fortunate to have so many individuals in our province who help to ensure the safety of all New Brunswickers every day. Thank you, Mr. Speaker.

M. J. LeBlanc : Merci, Monsieur le président. Je partage aussi les sentiments du ministre de la Sécurité publique contenus dans sa déclaration ministérielle. Je suis fier de voir que cette épreuve s'est bien terminée et que, grâce aux équipes, les premiers répondants ont pu travailler fort et réussir à trouver cet homme de 60 ans qui était toujours dans les bois après cette dure nuit passée dans la forêt qui a certainement été très froide.

Je veux aussi prendre le temps de remercier le caporal St-Amand et tout particulièrement son chien. Les chiens sont très utiles dans ces missions de secours. Je veux aussi remercier tout le personnel qui a répondu à l'appel. On est choyé d'avoir des équipes dans la province pour seconder et venir en aide, selon le contexte. Donc, je veux prendre le temps de remercier la GRC et les équipes du ministère de la Sécurité

laquelle a été sous-estimée et sous-financée. Je suis reconnaissante aux membres du personnel du travail qu'ils accomplissent, mais il faut les soutenir.

Le président : Merci, Madame la députée.

L'hon. M. Austin : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole à la Chambre aujourd'hui pour saluer l'excellent travail qu'ont accompli les premiers intervenants de notre province afin de sauver une vie encore une fois ce mois-ci.

Le 4 novembre, à la suite d'un incident impliquant un VTT, trois personnes n'ont eu d'autre choix que de passer la nuit dans les bois. Le matin suivant, deux des trois personnes ont réussi à se rendre en lieu sûr. Ils ont cherché de l'aide pour un homme de 60 ans qui était toujours perdu en forêt. Le cap. St-Amand et son chien policier, Lex, ont pu détecter une odeur, suivre une piste et trouver l'homme porté disparu dans un secteur densément boisé et marécageux.

Je veux remercier non seulement le cap. St-Amand et son chien policier Lex, mais aussi chaque personne qui a travaillé sans relâche pour aider l'homme et le ramener chez lui sain et sauf, notamment le district du Nord-Est de la GRC, la section des chiens policiers de la GRC, le pilote d'hélicoptère des services de l'air de la GRC, l'opérateur de drone de la GRC, l'équipe de recherche et sauvetage au sol ainsi que notre ministère, le ministère de la Justice et de la Sécurité publique. Nous sommes si chanceux d'avoir tant de personnes dans notre province qui contribuent à assurer chaque jour la sécurité de tous les gens du Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

Mr. J. LeBlanc: Thank you, Mr. Speaker. I also share the feelings the Minister of Public Safety expressed in his minister's statement. I am pleased to see that this hardship has ended well, and, thanks to the teams, the first responders were able to work hard and succeed in finding this 60-year-old man who was still in the woods after spending a very cold and difficult night there.

I also want to take the time to thank Cpl. St-Amand and especially his dog. Dogs are very helpful on these emergency missions. I also want to thank all the staff who responded to the call. We are very fortunate to have these teams in the province to provide support and assistance, depending on the situation. So, I want to take the time to thank the RCMP and the teams from the Department of Public Safety. Mr. Speaker, we are

publique. On est tellement chanceux, Monsieur le président, d'avoir des équipes dans la province qui travaillent quotidiennement pour assurer notre sécurité. Merci.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Je me joins moi aussi à mes collègues pour remercier le caporal St-Amand, le chien Lex et toutes les autres équipes qui ont pu participer à cette recherche et à ce sauvetage. Je tire mon chapeau à tous les bénévoles qui participent aussi à ces missions de recherche et de sauvetage. Bien sûr, on a des équipes formées et qui sont payées pour effectuer ce travail, et elles font un très beau travail. On est chanceux de les avoir. Au cœur de ces missions sont les bénévoles ; ce sont des gens qui répondent aux appels par bienveillance envers les gens de leur collectivité. C'est ma réflexion ; on forme une communauté et l'on se tient ensemble. Donc, je tire mon chapeau à tous ces bénévoles et à tous les membres de la collectivité qui ont répondu à l'appel. Merci.

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, thank you very much. It is a pleasure to rise in the House today. Before I begin, I wonder how many opposition bingo points I might get for making a statement that is complimentary to the federal government?

Mr. Speaker, earlier this week, the federal government released its fall fiscal update in which it confirmed that the investment in tax credits for clean technology and clean electricity will be expanded to include forest biomass. This is excellent news for New Brunswick.

Biomass is an abundant and sustainable resource in our province, and we see it as a critical part of our energy future. Our forestry industry has long been a leader in sustainable forest management, and we are confident that a sustained supply of biomass as a by-product of forest management will provide New Brunswickers even greater economic benefits from our forests.

The need for reliable, low-emission energy is rising in New Brunswick, in Canada, and around the globe. As world economies move to decarbonize while

very fortunate to have teams in the province that work daily to ensure our safety. Thank you.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. I also join my colleagues in thanking Cpl. St-Amand, the dog Lex, and all the other teams that took part in this search and rescue. I take my hat off to all the volunteers who also participate in these search and rescue missions. Teams are trained and paid to do this work, certainly, and they do excellent work. We are fortunate to have them. Volunteers are at the heart of these missions; these compassionate people respond to calls from people in their communities. This is my thought; a community is built and looked after together. So, I take my hat off to all the volunteers and community members who responded to the call. Thank you.

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, merci beaucoup. C'est avec plaisir que je prends la parole à la Chambre aujourd'hui. Avant de commencer, je dirais que je me demande combien de points de bingo je pourrais obtenir des gens de l'opposition en faisant une déclaration élogieuse à l'égard du gouvernement fédéral.

Monsieur le président, plus tôt cette semaine, le gouvernement fédéral a publié son énoncé économique de l'automne, dans lequel il confirme que les crédits d'impôt pour l'investissement dans les technologies propres et l'électricité propre seront élargis pour inclure la biomasse forestière. Il s'agit d'une excellente nouvelle pour le Nouveau-Brunswick.

La biomasse est une ressource abondante et durable dans notre province, et nous la considérons comme un élément essentiel de notre avenir énergétique. Notre industrie forestière est depuis longtemps un chef de file en matière de gestion durable des forêts, et nous sommes convaincus qu'un approvisionnement soutenu en biomasse en tant que sous-produit de la gestion forestière offrira aux gens du Nouveau-Brunswick des avantages économiques encore plus importants provenant de nos forêts.

Le besoin d'une source d'énergie fiable et à faibles émissions augmente au Nouveau-Brunswick, au Canada et dans le monde entier. Au moment où les économies mondiales s'orientent vers la décarbonisation tout en maintenant la croissance, le

maintaining growth, New Brunswick is positioning itself to be a leader in the energy transition.

Nouveau-Brunswick adopte une position qui en fera un chef de file dans la transition énergétique.

10:05

Seizing the opportunities of a growing province and the decarbonization of our economy requires a shift in how we use and produce energy. For example, in 2018, the federal government introduced restrictions on using coal for electricity generation beyond 2030. The Belledune Generating Station is the province's only coal-fired plant and is known for being a dependable and affordable source of energy. Recognizing the important role that Belledune plays in the provincial supply and local economy, the government is committed to eliminating coal-fired generation in the province and exploring options for converting the Belledune Generating Station to be fueled by biomass. We are pleased that our government's lobbying efforts have succeeded in seeing this expansion to include biomass. We will continue to look to the federal government for financial support for our clean energy transition, but this is welcome news.

Saisir les occasions qu'offrent la croissance de la province et la décarbonisation de notre économie nécessite un changement dans la façon dont nous utilisons et produisons l'énergie. Par exemple, en 2018, le gouvernement fédéral a instauré des mesures de restriction quant à l'utilisation du charbon pour la production d'électricité au-delà de 2030. La centrale de Belledune est la seule centrale au charbon de la province et a la réputation d'être une source de production d'énergie fiable et abordable. Conscient du rôle important que joue la centrale de Belledune dans l'approvisionnement de la province et dans l'économie locale, le gouvernement est déterminé à éliminer la production d'électricité à partir du charbon dans la province et à étudier les possibilités pour la conversion de la centrale de Belledune en centrale alimentée à la biomasse. Nous nous réjouissons que les activités de lobbyisme de notre gouvernement aient abouti à un élargissement des critères aux fins d'inclusion de la biomasse. Nous continuerons à nous tourner vers le gouvernement fédéral afin d'obtenir un soutien financier dans le cadre de notre transition vers l'énergie propre, mais nous nous réjouissons de cette nouvelle.

In New Brunswick, we are committed to powering our economy and the world with clean energy. Thank you very much, Mr. Speaker.

Au Nouveau-Brunswick, nous sommes déterminés à alimenter notre économie et le monde en énergie propre. Merci beaucoup, Monsieur le président.

Mr. Legacy: Thank you, Mr. Speaker. In fact, I am not going to hide the fact that I also think that this is good news for a few reasons. Just recently, having visited some forestry—I do not know what you would call them—plantations, I realized that there is a lot of biodiversity that has to be taken care of and that taking care of this biomass that is in the forest will make the forest more sustainable and healthier, if we could find a way to use it properly. I think that we get a little confused sometimes. We think that if we just leave the forest alone and do not touch it, it will be healthier. There might be some science to prove that, sometimes, giving a little bit of help to mother nature actually makes things better for our planet. I think that there is something to be said there.

M. Legacy : Merci, Monsieur le président. En fait, je pense moi aussi, je ne le cacherai pas, qu'il s'agit d'une bonne nouvelle, et ce, pour diverses raisons. Récemment, après avoir visité des plantations — je ne sais pas comment les appeler — forestières, je me suis rendu compte qu'il y avait une biodiversité abondante dont il fallait s'occuper et que s'occuper de la biomasse forestière rendra la forêt plus durable et plus saine, si nous trouvons un moyen d'utiliser convenablement la biomasse. Je pense que nous nous trompons parfois. Nous pensons qu'il suffit de laisser la forêt en l'état pour qu'elle soit plus saine. Il y a peut-être des données scientifiques qui prouvent que, parfois, donner un petit coup de pouce à dame Nature améliore la situation de notre planète. Je pense qu'il y a là quelque chose d'important.

I do welcome this announcement for Belledune, but I think that there is still a lot of work to do. This is not as simple as just taking away the coal and starting to burn the biomass. There are different technologies,

Je me réjouis de l'annonce relative à la centrale de Belledune, mais je pense qu'il y a encore beaucoup de travail à faire. Il ne s'agit pas simplement d'éliminer le charbon et de commencer à brûler la biomasse. Il y

and there are different options. I urge the government to keep working quickly, because these solutions take a long time.

a différentes technologies et différentes possibilités. J'exhorte le gouvernement à continuer de travailler rapidement, car la mise en oeuvre des solutions à cet égard prend beaucoup de temps.

I want to talk about Belledune because, when a lot of people portray or mention Belledune, often all that we think of are the words coal-emitting, dirty, and polluting. I visited Belledune, and I saw 200 New Brunswickers that are proud of what they have done. It is a coal plant, but they have made it into the cleanest and most efficient coal plant in North America—New Brunswickers. It is hard to be proud of that, but we have to take care of these people. They have earned it. With biomass and these potential strategies, I have full confidence that, given a proper chance, these northern New Brunswickers will make us proud again and will make it the best in North America. Thank you.

Je veux parler de la centrale de Belledune parce que, souvent, quand on décrit ou que l'on parle de Belledune, tout ce qui nous vient à l'esprit, ce sont des mots comme charbon, sale et polluant. J'ai visité Belledune et j'ai vu 200 personnes du Nouveau-Brunswick qui sont fières du travail qu'elles ont accompli. Il s'agit d'une centrale au charbon, mais elles en ont fait la centrale au charbon la plus propre et la plus efficace d'Amérique du Nord — des personnes du Nouveau-Brunswick. Il est difficile d'être fiers de cela, mais nous devons prendre soin de ces personnes. Elles l'ont bien mérité. Grâce à la biomasse et aux stratégies potentielles, je suis convaincu que ces gens du nord du Nouveau-Brunswick nous feront de nouveau honneur et feront de la centrale la meilleure d'Amérique du Nord si on leur en donne vraiment l'occasion. Merci.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. Miracles never cease to exist. I never thought that I would hear the Minister of Natural Resources and Energy Development compliment Justin Trudeau. You have to wonder what is going on here.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Les miracles sont toujours possibles. Je n'aurais jamais cru que j'entendrais le ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie faire l'éloge de Justin Trudeau. Il faut se demander ce qui se passe.

Mr. Speaker, biomass is a complicated source of energy. It is fraught with challenges because, depending on how you burn it, it is not actually that clean. It has lots of emissions and particulates, which we know cause respiratory diseases. It also has nitrogen oxides and other problematic pollutants. How you burn it makes a difference. We do not even really know how to ensure that using biomass is carbon neutral. That is significantly dependent on how and where that biomass is sourced, Mr. Speaker. Again, the source of the biomass and how the forests are managed have a lot to with whether it is carbon neutral. It is a complicated kind of energy source.

Monsieur le président, la biomasse est une source d'énergie complexe. Elle présente de nombreux défis, car, en fonction de la manière dont on la brûle, elle n'est en fait pas si propre. Elle produit beaucoup d'émissions et de particules qui, comme nous le savons, causent des maladies respiratoires. Elle contient également des oxydes d'azote et d'autres polluants qui posent problème. Tout est fonction de la façon dont on la brûle. Nous ne savons même pas vraiment comment faire en sorte que l'utilisation de la biomasse soit carboneutre. Cela dépend en grande partie de la manière dont la biomasse est produite et de sa provenance, Monsieur le président. Encore une fois, la carboneutralité de la biomasse dépend en grande partie de sa provenance et de la façon dont les forêts sont gérées. Il s'agit d'une source d'énergie complexe.

The question is this: What sorts of regulatory measures will be put in place to ensure that those issues are taken care of in order to protect the public good, protect the ecological sustainability of our forest ecosystems, and protect the health of New Brunswickers from the pollutants that biomass automatically releases without proper intervention to control that?

La question est la suivante : Quelles sortes de mesures réglementaires seront mises en oeuvre pour remédier aux préoccupations en question et protéger le bien public, la durabilité écologique de nos écosystèmes forestiers et la santé des gens du Nouveau-Brunswick contre les polluants que la biomasse libère automatiquement en l'absence de mesures d'intervention appropriées pour les éliminer?

10:10

When the Belledune Generating Station was first proposed as a coal plant, it was proposed without scrubbers. It was the people of Belledune and the surrounding region who lobbied long and hard for those scrubbers. I remember very clearly, at meetings that I attended back then, that they said: What do you take us for? You cannot build a power plant without scrubbers.

Lorsqu'il a été proposé pour la première fois que la centrale de Belledune soit une centrale au charbon, il n'était pas prévu d'y installer des épurateurs. Ce sont les gens de Belledune et de la région environnante qui ont exercé de fortes pressions pour que soient installés des épurateurs. Je me souviens très bien, lors des réunions auxquelles j'ai assisté à l'époque, que les gens ont dit : Pour qui nous prenez-vous? On ne peut pas construire une centrale sans épurateurs.

Mr. Speaker: Thank you, member.

Le président : Merci, Monsieur le député.

Notices of Motions

Avis de motion

Hon. G. Savoie gave notice of Motion 30 for Friday, December 1, 2023, to be seconded by **Hon. Mr. Higgs,** as follows:

L'hon. G. Savoie donne avis de motion 30 portant que, le vendredi 1er décembre 2023, appuyé par **l'hon. M. Higgs,** il proposera ce qui suit :

attendu qu'un accord de réciprocité fiscale est un accord officiel entre des gouvernements en vertu duquel chacun paie les taxes et les droits d'un autre aux fins de simplification administrative ;

WHEREAS a Reciprocal Taxation Agreement is a formal agreement between governments to pay one another's specified taxes and fees for administrative simplicity;

attendu que huit gouvernements provinciaux et trois gouvernements territoriaux ont conclu un accord global de réciprocité fiscale avec le gouvernement fédéral ;

WHEREAS eight provinces and three territories have a comprehensive Reciprocal Taxation Agreement with the federal government;

attendu que le gouvernement provincial compte conclure un accord global de réciprocité fiscale avec le gouvernement fédéral, dont la date d'entrée en vigueur est le 1er avril 2024 ;

WHEREAS the province intends to enter into a comprehensive Reciprocal Taxation Agreement with the federal government, with an effective date of April 1, 2024;

attendu que les hôpitaux, les écoles et les collèges publics du Nouveau-Brunswick reçoivent actuellement le remboursement intégral de la taxe sur les produits et services et de la taxe de vente harmonisée (TPS/TVH) aux entités publiques ;

WHEREAS hospitals, schools and public colleges in New Brunswick currently receive a 100% government entity rebate of the GST/HST;

attendu que les hôpitaux, les écoles et les collèges publics du Nouveau-Brunswick cesseront de recevoir ce remboursement intégral à compter du 1er avril 2024 ;

WHEREAS hospitals, schools and public colleges in New Brunswick will no longer be entitled to a 100% government entity rebate of the GST/HST, effective April 1, 2024;

attendu qu'en vertu de l'Entente intégrée globale de coordination fiscale entre le Canada et le Nouveau-Brunswick, il est possible d'offrir un remboursement de la part provinciale de la TVH aux organismes publics ;

WHEREAS under the Canada-New Brunswick Comprehensive Integrated Tax Coordination Agreement, Public Sector Bodies rebates can be provided on the provincial portion of the HST;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick approuve le

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly of New Brunswick approve new Public

nouveau remboursement de la TPS/TVH pour organismes de services publics aux écoles, aux hôpitaux et aux collèges publics, afin que ces entités continuent de recevoir un remboursement intégral de la part provinciale de la TPS, à compter du 1er avril 2024.

Service Bodies' rebates for schools, hospitals, and public colleges, such that these entities would continue to receive a 100% rebate of the provincial portion of the HST, effective April 1, 2024.

Ms. Mitton gave notice of Motion 31 for Thursday, November 30, 2023, to be seconded by **Mr. Coon,** as follows:

Mme Mitton donne avis de motion 31 portant que, le jeudi 30 novembre 2023, appuyée par **M. Coon,** elle proposera ce qui suit :

WHEREAS the Chief Medical Officer of Health plays a crucial role in safeguarding the public health of New Brunswickers and advising the government on medical matters;

attendu que le médecin-hygiéniste en chef joue un rôle essentiel dans la protection de la santé publique pour les gens du Nouveau-Brunswick et conseille le gouvernement sur des questions de santé ;

attendu que le gouvernement Gallant, par la restructuration du bureau de la Santé publique et le transfert de ressources et de nombreux membres de son personnel vers d'autres ministères, a porté atteinte à l'indépendance du médecin-hygiéniste en chef ;

WHEREAS the Gallant government undermined the independence of the Chief Medical Officer of Health by restructuring the Office of Public Health and moving many of its staff and resources to other departments;

attendu que la médecin-hygiéniste en chef a admis que, sous le gouvernement Higgs, des références politiques avaient joué un rôle dans la prise de décisions relatives à la santé publique pendant la pandémie de COVID-19 ;

WHEREAS, under the Higgs government, the Chief Medical Officer of Health admitted that political preferences played a role in public health decision-making during the COVID-19 pandemic;

attendu que le manque d'indépendance du médecin-hygiéniste en chef pourrait entraîner des réactions inadéquates ou tardives aux crises sanitaires, des erreurs de communication et la perte de confiance du public ;

WHEREAS the lack of independence of the Chief Medical Officer of Health may result in delayed or inadequate responses to health crises, miscommunication, and erosion of the public trust;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to amend the Public Health Act *to ensure that the Chief Medical Officer of Health is a public advocate for the health of New Brunswickers, not a private advisor to government.*

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à modifier la Loi sur la santé publique *pour faire en sorte que le médecin-hygiéniste en chef soit un défenseur public de la santé des gens du Nouveau-Brunswick et non un conseiller particulier du gouvernement.*

Government Motions re Business of House

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

Hon. G. Savoie: Thank you very much, Mr. Speaker. Following routine proceedings, we will do third reading of Bill 15, *An Act to Amend the Assessment Act,* following which we will do second reading of Bill 16, *Consumer Protection Act.* Any bills that receive second reading today will be referred to the Standing Committee on Economic Policy. The House will then adjourn to allow the Standing Committee on

L'hon. G. Savoie : Merci beaucoup, Monsieur le président. Après les affaires courantes, nous procéderons à la troisième lecture du projet de loi 15, *Loi modifiant la Loi sur l'évaluation,* après quoi nous procéderons à la deuxième lecture du projet de loi 16, *Loi sur la protection du consommateur.* Tous les projets de loi qui franchissent aujourd'hui l'étape de la deuxième lecture seront renvoyés au Comité permanent de la politique

Economic Policy to meet to consider the following bill: Bill 13, *An Act to Amend the Executive Council Act.* Thank you, Mr. Speaker.

économique. La Chambre s'ajournera ensuite pour permettre au Comité permanent de la politique économique de se réunir et d'étudier le projet de loi suivant : 13, *Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif.* Merci, Monsieur le président.

10:15

Third Reading

(Bill 15, *An Act to Amend the Assessment Act*, was read a third time and passed.)

Troisième lecture

(Le projet de loi 15, *Loi modifiant la Loi sur l'évaluation,* est lu une troisième fois et adopté.)

Debate on Second Reading of Bill 16

Hon. Mr. Steeves, after the Speaker called for second reading of Bill 16, *Consumer Protection Act*: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to rise in the House today for the second reading of the *Consumer Protection Act.*

Monsieur le président, j'ai le plaisir de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture de la *Loi sur la protection du consommateur.*

Mr. Speaker, the proposed new *Consumer Protection Act* will benefit all New Brunswickers, as it will modernize consumer protection laws to regulate new areas and practices that currently do not have oversight and will deter bad actors from doing business in the province.

The proposed legislation will bring New Brunswick in line with the consumer protection laws that exist in most other jurisdictions in Canada. New Brunswick and Prince Edward Island are the only jurisdictions in Canada without this type of Act already in place.

This Act will raise the bar for businesses that may not be demonstrating good business practices by mandating the disclosure of information and providing clear cancellation provisions. We believe that most businesses in New Brunswick conduct themselves fairly and openly and that they should not have to compete with businesses that do not. It will provide consumers with access to remedies and protections

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 16

L'hon. M. Steeves, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 16, *Loi sur la protection du consommateur* : Merci, Monsieur le président. J'ai le plaisir de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture de la *Loi sur la protection du consommateur.*

Mr. Speaker, I am pleased to rise in the House today to speak on second reading of the *Consumer Protection Act.*

Monsieur le président, la nouvelle *Loi sur la protection du consommateur* qui a été proposée sera avantageuse pour tous les gens du Nouveau-Brunswick, puisqu'elle permettra de moderniser les mesures législatives sur la protection du consommateur en vue de réglementer de nouveaux domaines et de nouvelles pratiques qui ne font pas l'objet d'un encadrement à l'heure actuelle, et elle dissuadera les malfaiteurs de mener des activités commerciales dans la province.

La mesure législative proposée permettra au Nouveau-Brunswick d'harmoniser ses dispositions législatives sur la protection du consommateur avec celles qui sont déjà généralement en vigueur ailleurs au Canada. Au Canada, il n'y a que le Nouveau-Brunswick et l'Île-du-Prince-Édouard qui ne disposent pas d'une telle loi.

La loi, en rendant obligatoire la communication de renseignements et en prévoyant des dispositions claires en matière d'annulation, placera la barre plus haut pour les entreprises qui n'adoptent peut-être pas de bonnes pratiques commerciales. Nous croyons que la plupart des entreprises du Nouveau-Brunswick mènent leurs activités avec équité et transparence et ne devraient pas avoir à faire concurrence à des entreprises qui n'agissent pas ainsi. La mesure

when transactions do not turn out as reasonably expected.

Mr. Speaker, high-cost credit tends to target the most financially vulnerable New Brunswickers and is a growing industry in our province. This new legislation will help protect the consumers who still require access to credit from nontraditional lenders. The *Consumer Protection Act* will consolidate five existing consumer protection laws into one overarching modernized Act. The consolidation of these Acts has also provided an opportunity to review, update, and add protections to ensure that the Act is relevant and effective for consumers. The Act is intended to be comprehensive and minimally intrusive to business owners.

The following Acts will be repealed and included in the new Act: *Cost of Credit Disclosure and Payday Loans Act, Collection and Debt Settlement Services Act, Credit Reporting Services Act, Direct Sellers Act, Gift Cards Act,* and *Auctioneers Licence Act.*

New regulatory areas that will be included in the Act are unfair practices provisions, unsolicited goods and services, Internet sales contracts, future performance contracts, personal development services contracts, and high-cost credit products. These areas have weak or even sometimes nonexistent protections under the current structure.

Rules will need to be developed to support this legislation. Businesses will have the opportunity to respond to a public consultation on the specifics and on the appropriate amount of time required to bring their operations into compliance with the legislation. Information on the public consultation periods will be advertised in the *Royal Gazette*, on FCNB's website and social media channels, and through news releases.

Mr. Speaker, to summarize, this Act is intended to increase protections and simplify the administration of these protections by maintaining the provisions under one streamlined all-encompassing legislation.

législative fournira aux consommateurs des recours et des protections lorsque les opérations ne donnent pas le résultat auquel on peut raisonnablement s'attendre.

Monsieur le président, les produits de crédit à coût élevé ciblent habituellement les personnes du Nouveau-Brunswick les plus vulnérables sur le plan financier et constituent une industrie en croissance dans notre province. La nouvelle mesure législative aidera à protéger les consommateurs qui doivent encore avoir accès à du crédit d'un prêteur non traditionnel. La *Loi sur la protection du consommateur* regroupera cinq lois sur la protection du consommateur en une loi globale et modernisée. La refonte de ces lois a aussi permis de réviser et d'actualiser les dispositions législatives et d'ajouter des mesures de protection pour veiller à ce que la loi soit pertinente et efficace pour les consommateurs. La loi vise à être exhaustive et peu importune pour les propriétaires d'entreprises.

Les lois suivantes seront abrogées et intégrées dans la nouvelle loi : la *Loi sur la communication du coût du crédit et sur les prêts sur salaire,* la *Loi sur les services de recouvrement et de règlement de dette,* la *Loi sur les services d'évaluation du crédit,* la *Loi sur le démarchage,* la *Loi sur les cartes-cadeaux* et la *Loi sur les licences d'encanteurs.*

La loi s'appliquera à de nouveaux domaines de réglementation, à savoir les pratiques déloyales, les marchandises ou services non sollicités, les contrats de vente par Internet, les contrats à exécution différée, les contrats de services de perfectionnement personnel et les produits de crédit à coût élevé. La structure actuelle ne prévoit que de faibles mesures de protection à l'égard de ces domaines sont faibles, et il arrive parfois même qu'aucune mesure ne soit prévue.

Des règles devront être établies pour appuyer la mesure législative. Les entreprises auront la possibilité de participer à des consultations publiques sur les éléments précis et sur le temps qui leur est nécessaire pour rendre leurs activités conformes à la loi. Les renseignements sur les consultations publiques seront publiés dans la *Gazette royale,* sur le site Web et les réseaux sociaux de la FCNB et au moyen de communiqués.

Monsieur le président, en résumé, la loi vise à améliorer les mesures de protection et à en simplifier l'application par le maintien des dispositions dans une seule mesure législative simplifiée et exhaustive.

Monsieur le président, pour résumer, ce projet de loi vise à renforcer les mesures de protection et à simplifier l'administration de ces mesures en mettant à jour les dispositions dans le cadre d'une mesure législative rationalisée et globale.

Mr. Speaker, to summarize, this bill aims to strengthen protection measures and simplify the administration of these measures by implementing provisions under one overarching and streamlined piece of legislation.

The Act will come into force upon proclamation.

La loi entrera en vigueur à la date fixée par proclamation.

Merci, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker.

10:20

Mr. Legacy: Thank you, Mr. Speaker. Thank you to the minister for bringing the Act to the floor. Essentially, this is a new Act. Well, we can call it a brick, I suppose. I am not going to question any kind of intent. There is no way of criticizing trying to improve consumer protection. It is always good. But this is a very large Act, not only in volume but also in impact. This essentially touches every part of our lives. We are all consumers. A lot of us are business owners, and those transactions go on pretty much every day. It is a complicated field. As far as I can see in the Act, and I cannot wait to start asking questions and having conversations with the staff . . . It is easy to say that we are going to protect and put a border around New Brunswick, but the reality is that consumers go pretty much everywhere. We may want to have a level playing field, but sometimes it is just not possible because that is the law of the market—we go wherever.

M. Legacy : Merci, Monsieur le président. Je remercie le ministre d'avoir présenté la loi. Il s'agit essentiellement d'une nouvelle loi. Eh bien, nous pouvons la qualifier de brique, je suppose. Je ne remettrai aucunement l'intention en question. Il n'y a aucun moyen de critiquer une tentative d'améliorer la protection du consommateur. Il s'agit toujours d'une bonne chose. Toutefois, il s'agit d'une loi très imposante, non seulement quant à son volume, mais aussi quant à son incidence. Elle touche essentiellement tous les aspects de nos vies. Nous sommes tous des consommateurs. Bon nombre d'entre nous sont propriétaires d'entreprise, et des transactions sont effectuées presque chaque jour. Il s'agit d'un secteur compliqué. D'après ce que j'ai pu voir dans la loi, et je suis impatient de commencer à poser des questions et d'avoir des discussions avec le personnel... Il est facile de dire que nous allons assurer une protection et tracer une frontière autour du Nouveau-Brunswick, mais le fait est que les consommateurs magasinent à peu près partout. Nous voulons peut-être que les règles du jeu soient équitables, mais parfois, ce n'est tout simplement pas possible parce que c'est la loi du marché — nous magasinons où bon nous semble.

The big issue is to make sure there are no unintended consequences with this Act, because it is so large, and we have not gone through the process of actually executing it. With all good intentions, sometimes things happen that we did not expect and that maybe complicate things that we did not need to. Usually, when it comes to business practices and having lawyers—God love them—it typically does not make it simpler because they have a certain goal of protecting and going by the rules that they want to set out. Practically, sometimes it is very hard to put in place. We want to make sure that what we are trying to achieve for protection does not create a bigger problem or burden.

La grande préoccupation, c'est de faire en sorte que la loi n'ait pas de conséquences imprévues, car elle est si vaste et que nous ne l'avons pas encore appliquée. Malgré toutes les bonnes intentions, il arrive parfois des choses que nous n'avions pas prévues et qui peuvent compliquer inutilement la situation. Habituellement, lorsqu'il est question de pratiques commerciales et d'avoir recours à des avocats — que Dieu les bénisse —, les choses ne sont pas généralement plus simples parce que ces personnes ont l'objectif d'assurer une protection et de suivre les règles qu'elles veulent fixer. D'un point de vue pratique, il est parfois très difficile de mettre le tout en place. Nous voulons faire en sorte que ce que nous tentons d'atteindre au chapitre de la protection ne crée pas un problème ou un fardeau plus grands.

(**Ms. Conroy** took the chair as Deputy Speaker.)

I know that in the press release, which I have right here, Mr. Hoyt, the CEO for the Financial and Consumer Services Commission, did clarify—

Hello, Madam Deputy Speaker.

He did clarify that he does not feel that there are going to be any extra costs to businesses. He did mention that this is pretty much going to affect all businesses. When we talk about costs, there are obviously hard costs, but sometimes there are soft costs. There is the burden of putting things in place. We want to make sure that is not going to be overarching or make things complicated for businesses. There may actually be some positives in there. This is a tough one, but if we can somehow spin it to the population that buying local may actually give them a better protected service versus an unregulated. . . There is the potential to spin this as a better deal.

Again, sometimes market consumers dictate what they want. We do not always control the large producers around the globe and how they make their offers, but if we can certainly shed some light on that, so be it.

When we do go into committee . . . I also noticed in the statement that there is going to be consultation for regulations, but I am not sure how much time is left before the Act passes proclamation. When these large bills go through an arduous—I will call it arduous—and really good process in committee and there are good questions and good conversations, sometimes we come out with something better. I think that we had a great example last year when the current Minister of Health was Minister of Social Development. I think that it was the child protection Act. We had a really rigorous debate and a good conversation. The minister came back with some new amendments, and we came back with some amendments. In the end, I think that this whole House and the population of New Brunswick benefited from a better bill. When we get these large bills that essentially affect everybody, it is incumbent upon us to have that conversation.

(**Mme Conroy** prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Je sais que, dans le communiqué, que j'ai en main, M. Hoyt, premier dirigeant de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs, a clarifié...

Bonjour, Madame la vice-présidente.

Il a clarifié que, selon lui, la loi n'entraînerait pas de coûts additionnels pour les entreprises. Il a mentionné que la nouvelle loi toucherait pratiquement toutes les entreprises. Lorsque nous parlons de coûts, il y a évidemment les coûts de base, mais il y a parfois des coûts accessoires. Il y a le fardeau de mettre les choses en place. Nous voulons nous assurer que les mesures ne sont pas excessives et ne compliquent pas les choses pour les entreprises. Il y a peut-être en fait des aspects positifs. Si nous pouvons d'une manière ou d'une autre, malgré les difficultés qui se poseraient, convaincre la population que l'achat local peut en fait lui fournir un meilleur service, une meilleure protection comparativement à un service non réglementé... Il serait possible de présenter le tout comme une meilleure affaire.

Comme je l'ai déjà dit, parfois, les consommateurs dictent leur volonté. Nous ne contrôlons pas toujours les grands producteurs sur la planète ni la façon dont ils font leurs offres, mais si nous pouvons assurément mettre le tout en lumière, alors soit.

Lorsque nous passerons à l'étape de l'étude en comité... J'ai aussi remarqué que, selon la déclaration faite, il y aurait des consultations à propos des règlements, mais je ne suis pas certain du temps qu'il reste avant que la loi soit proclamée. Lorsque de vastes projets de loi du genre passent par un très bon processus, un processus ardu — je vais le qualifier d'ardu — d'étude en comité, que de bonnes questions sont posées et que de bonnes discussions ont lieu, il en ressort parfois quelque chose de mieux. À mon avis, nous en avons eu un excellent exemple l'an dernier, lorsque l'actuel ministre de la Santé était ministre du Développement social. Je pense qu'il s'agissait de la loi sur la protection de l'enfance. Nous avons eu un débat très rigoureux et une bonne discussion. Le ministre a présenté de nouveaux amendements, et nous avons présenté des amendements. Au bout du compte, je pense que l'ensemble de la Chambre et la population du Nouveau-Brunswick ont profité d'un meilleur projet de loi. Lorsque nous sommes saisis des vastes

projets de loi qui touchent essentiellement tout le monde, il nous incombe d'avoir une discussion.

10:25

The other advantage of going to committee is exactly that. It is to expose what is involved in this bill. I am not going to lie. When I started reading the bill, I realized that it is actually kind of interesting. You think that it is all legalese and lawyer terms, but you are talking about gift cards and reward points. We all love those, don't we? How are they impacted? As a business owner, I was also kind of reading it from a different perspective. What are my responsibilities now? Did I do enough? Did I have everything clarified?

Voilà exactement l'autre avantage de l'étude en comité. Elle vise à exposer la teneur du projet de loi. Je ne vais pas mentir. Lorsque j'ai commencé à lire le projet de loi, je me suis rendu compte qu'il était en fait vraiment intéressant. On pense qu'il s'agit uniquement de jargon juridique et de termes d'avocat, mais il est question de cartes-cadeaux et de points de récompense. Nous aimons tous ce genre de choses, n'est-ce pas? Comment ces éléments sont-ils touchés? En tant que propriétaire d'entreprise, je lisais aussi le projet de loi en ayant un point de vue différent. Quelles sont mes responsabilités maintenant? Est-ce que j'en fais assez? Ai-je tout clarifié?

It is important to put it out there that the conversation continues, very much like what I believe was done last week with the *Electricity Act.* When we get an opportunity in the House to bring this kind of information to the population, we should take advantage of it. That is not a challenge to the department or to the minister or to government. It is just good governance. It is just having a conversation. I know that the minister's team is more than competent and more than able to answer all the questions that we are going to have. Sometimes there is just not . . . And the minister too, sorry. I see him laughing. I will throw him there. Even though the answers are evident, sometimes the questions need to be put out there.

Il importe de mentionner que la discussion se poursuit, ce qui est très semblable à ce qui, je crois, a été fait la semaine dernière au sujet de la *Loi sur l'électricité.* Lorsque nous avons l'occasion à la Chambre de transmettre de l'information à la population, nous devrions en profiter. Il ne s'agit pas d'un reproche au ministère, au ministre, ni au gouvernement. Il ne s'agit que de bonne gouvernance. Il ne s'agit que d'avoir une discussion. Je sais que l'équipe du ministre est très compétente et apte à répondre à toutes les questions que nous aurons. Parfois, il n'y a simplement pas... Oui, le ministre aussi, je suis désolé. Je le vois qui rit. Je l'inclus avec les autres. Même si les réponses sont évidentes, parfois, les questions doivent être posées.

(**Mr. Speaker** resumed the chair.)

(**Le président** de la Chambre reprend le fauteuil.)

When the minister talks about the communication that is going to happen in the coming months, I do not know whether it is going to be dialed down. I am not sure whether the government will have some specific information put out to chambers of commerce so that business owners can really digest this and have a real conversation. This bill itself is a legal document. It is not really a discussion piece. Maybe it is around regulations, but what you really want to know is how it is going to impact your business and how it is going to impact you as a consumer. It is important to have these conversations now because, again, we do not want to have to bring this back and change it all.

Lorsque le ministre parle des communications qui auront lieu dans les prochains mois, je me demande s'il y aura des précisions. Je ne sais pas si le gouvernement aura des renseignements précis à communiquer aux chambres de commerce de sorte que les propriétaires d'entreprise puissent assimiler le tout et avoir une vraie discussion. Le projet de loi en soi est un document juridique. Ce n'est pas vraiment un document de discussion. Le tout se fera au moment de l'élaboration des règlements, mais ce que les responsables d'entreprises et les consommateurs veulent vraiment savoir, c'est l'incidence qu'auront les mesures sur eux. Il est important d'avoir ces discussions maintenant parce que, encore une fois, nous ne voulons pas avoir à revenir sur le projet de loi et à tout changer.

One of the items that I like in this bill is the fact that we are consolidating a bunch of Acts and putting them into one. That is just a good simplification, making it efficient so that everybody can follow. There is nothing that I hate more than having to go to six or seven Acts to try to find something that I am looking for when you could have it just in one Act and know where to go. I think that is welcome news.

L'un des éléments que j'aime par rapport au projet de loi, c'est le fait que nous refondons un ensemble de lois et que nous en aurons désormais une seule. Il s'agit vraiment d'une bonne simplification qui rend le tout efficace pour que tout le monde puisse suivre. Il n'y a rien que je déteste plus que d'avoir à parcourir six ou sept lois pour essayer de trouver quelque chose alors que tout pourrait se trouver dans une seule loi. À mon avis, c'est une bonne nouvelle.

The other concern that I guess the department had, and now I have, is that we were only one of two jurisdictions that did not have this kind of comprehensive law. I think that it is time for us to get with the times and get it done. I will certainly have a lot of questions and queries around which jurisdictions we took the most information from. Who did we follow? Did we create anything new? Are we trendsetters in anything? Are other people going to follow us, or are we just picking up the best of other provinces? Was there anything left behind that we have not seen?

L'autre préoccupation que le ministère avait, je suppose, et que j'ai maintenant, c'est que notre province était l'un des deux seuls endroits où il n'y avait pas de telle loi exhaustive. Je pense qu'il est temps pour nous de suivre le courant et de faire le nécessaire. J'aurai certainement beaucoup de questions concernant les gouvernements dont nous avons obtenu le plus de renseignements. Qui avons-nous suivi? Avons-nous créé quelque chose de nouveau? Avons-nous été à l'avant-garde de quoi que ce soit? D'autres personnes vont-elles nous suivre, ou tirons-nous simplement le meilleur d'autres provinces? Y a-t-il des éléments qui ont été mis de côté et que nous n'avons pas vus?

It should be an interesting conversation. It is a large bill. I am looking forward to having the team here. They are always very forthcoming and very informative. That is really all that I have for now. I am looking forward to seeing this bill come to committee.

La discussion devrait être intéressante. C'est un projet de loi imposant. J'ai hâte que l'équipe soit ici. Ses membres sont toujours très disposés à communiquer et à offrir des éclaircissements. Voilà vraiment tout ce que j'ai à dire pour l'instant. J'ai hâte que le projet de loi soit renvoyé au comité.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Comme cela a déjà été dit par l'entremise des médias, lorsque ce projet de loi a été déposé, à première vue, la protection des consommateurs est toujours une bonne chose. C'est primordial de vouloir protéger les consommateurs. C'est pourquoi il existe des lois comme celle-ci, que nous pouvons revisiter et revoir, dans le but d'essayer de les améliorer. L'objectif est toujours de protéger les consommateurs.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. As was already said in the media when this bill was tabled, at first glance, consumer protection is always a good thing. Protecting consumers is essential. That is why these Acts exist, so we can revisit and review them to try to improve them. The goal is always to protect consumers.

Toutefois, comme vous l'avez certainement vu, Monsieur le président, ce projet de loi est une brique ; c'est un projet de loi volumineux. Je pense que c'est beaucoup plus un projet de loi destiné à être étudié en comité plutôt qu'à être débattu à l'étape de la deuxième lecture, donc je vais faire un discours assez succinct à ce moment-ci. Cela étant dit, c'est vraiment un projet de loi qui mérite d'être étudié en profondeur à l'étape du comité, afin de vraiment comprendre les détails dans cette mesure législative.

However, as you have certainly seen, Mr. Speaker, this bill is a brick; it is a very thick Act. I think this bill is much more destined to be studied in committee than debated at second reading, so my remarks right now are going to be quite short. That said, this bill truly merits scrutiny at the committee stage so the details in this piece of legislation are better understood.

Il y a des exemples concrets qui peuvent nous venir en tête. Justement, il y a quelques jours — je pense que, en fait, c'était hier —, nous avons appris que des clients de Maritime Fuels, qui ont déjà payé leur mazout pour le chauffage de leur maison, ne recevront pas le produit, parce que la compagnie fait faillite.

Some concrete examples come to mind. Actually, a few days ago—I think, in fact, it was yesterday—we learned that Maritime Fuels customers, who had already paid for their home heating fuel, will not receive it because the company went bankrupt.

10:30

Donc, la présente loi protège-t-elle ces consommateurs? Si oui, comment ; sinon, pourquoi? Ce sont là des exemples concrets pour lesquels on peut se demander : Lorsqu'on parle de protection du consommateur, jusqu'à quel point va-t-elle et où peut-elle aller?

So, does the current Act protect those consumers? If so, how; if not, why not? These are concrete examples that raise this question: When it comes to consumer protection, how far will that go and where can it go?

Lorsque je suivais des cours de géographie, à la fin de chaque projet, on nous demandait d'avoir une conclusion qui prenait en compte les perspectives. Je me dis que c'est ma formation universitaire qui fait en sorte que j'aime faire la même chose pour chaque projet de loi. Quelles sont les occasions ratées de ce projet de loi? Qu'aurait-on pu faire de mieux en proposant ce projet de loi? Ici, je pense au droit de réparer des choses. Une loi que j'aimerais voir au Nouveau-Brunswick, c'est celle du droit de réparer les produits. Lorsqu'une personne achète un appareil quelconque, elle devrait avoir accès aux pièces pour la réparation et aussi à tous les livres nécessaires pour pouvoir le réparer.

When I was taking geography courses, at the end of each project, we were asked to give a conclusion that took perspectives into account. I tell myself that my university education is why I like doing the same thing for each bill. What are the missed opportunities in this bill? What could have been done better in bringing this bill forward? Here, I think of the right to repair. I would like to see an Act in New Brunswick on the right to repair products. When people buy any appliance, they should have access to parts and the necessary books to be able to repair it.

Le droit de réparer diverses choses est un concept qui existe. Toutefois, en plus de parler de la protection du consommateur, il faut aussi réfléchir sur notre consommation et sur la lutte contre les changements climatiques, et je crois que le droit de réparer divers produits fait partie de la solution. On sait qu'il existe un concept qui s'appelle l'obsolescence programmée ; en anglais, il s'agit de « planned obsolescence », je crois. Dans le fond, c'est lorsque des entreprises programment un code à l'intérieur même de leurs produits pour qu'ils arrêtent de fonctionner à un certain moment donné. On peut penser à des exemples. À un moment donné, des recherches ont été faites, et des micropuces ont été trouvées dans des imprimantes ; après un certain nombre de fois que la machine imprimait, elle s'arrêtait. Étant donné que la pièce nécessaire coûtait plus cher que l'achat d'une nouvelle imprimante, on forçait ainsi les consommateurs à acheter de nouvelles imprimantes au lieu de les réparer.

The right to repair various things is a concept that exists. However, in addition to talking about consumer protection, we must also reflect on our consumption and the battle against climate change, and I believe the right to repair different products is part of the solution. There is a concept called planned obsolescence; in French, it is "l'obsolescence programmée". Basically, this is when businesses program a code inside their products so that they stop working at a certain time. Here are some examples. At one point, research was done and microchips were found in printers; after a certain number of print jobs, they stopped. Given that the required part cost more than buying a new printer, consumers were forced to buy new printers instead of repairing them.

On peut aussi penser à certaines marques de voitures. Je pense entre autres à la marque Volkswagen. Si vous avez déjà essayé de réparer ces voitures, vous constaterez qu'il y a des tournevis spéciaux pour les Volkswagen, et c'est seulement cette compagnie qui vend ces tournevis pour réparer leurs autos. Ce sont ce

Take certain car makes, too. I am thinking of Volkswagen, among others. If you have already tried to repair these vehicles, you would know that there are special screwdrivers for repairing Volkswagens and only this company sells the screwdrivers to repair its

genre de choses qui empêchent le consommateur de faire son travail et de réparer ses choses.

Donc, lorsque l'on parle de protection du consommateur, je pense qu'une réflexion se doit d'être faite, surtout dans une province rurale comme la nôtre. Je ne parle pas au nom des autres parlementaires, mais, dans ma circonscription, les gens sont patenteux, ingénieux et très intelligents quand vient le temps de réparer des choses. Donc, une loi pour le droit de réparer diverses choses au Nouveau-Brunswick serait très intéressante.

Monsieur le président, je ne vais pas aller plus loin que cela, mais j'espère que nous pourrons parler de tout cela comme perspectives. Lorsque nous serons en comité, nous poserons des questions, car, à première et deuxième vue de ce projet de loi, je me demande qui va s'opposer à l'idée de protéger les consommateurs de la province. Merci beaucoup. On se reverra au Comité permanent de la politique économique.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. I am not going to speak at length on the bill. I just want to make a few points. I have made this point before with other bills. Overall, it sounds good. This sounds like a very good bill that can protect consumers. It is a motherer, so to speak. I am sure that there is lots in this. I glanced through it here and there, and I saw some good things already. There are things about gift cards that we do not talk about as well as credit cards and some of the regulations that are going to be put in place.

10:35

The thing that I want to point out to those who are listening and to those who did not have a chance to look at the bill is that the bill came in on Wednesday. This is the bill, Mr. Speaker. I think that we are allowed to use the bill as a prop. It is the only prop that we are allowed to use in the House so that we can read off the bill. I hope that this is legitimate. It is 270 pages. We got this on Wednesday, okay? Here we are on Friday, looking at this 270-page bill at second reading.

Now, the thing about second reading, as you know, Mr. Speaker, and everyone here knows, is that it is when the substantial debate about the bill should happen. It should not be in committee. There should

cars. These are the types of things that prevent consumers from doing their work and repairing things.

So, when it comes to consumer protection, I think some thought needs to go into that, especially in a rural province like ours. I do not speak on behalf of other members, but, in my riding, people are tinkerers, fixers, and very intelligent when it comes time to repair things. So, an Act on the right to repair different things in New Brunswick would be very interesting.

Mr. Speaker, I am not going to go any further than that, but I hope we can talk about all of these possibilities. When we go to committee, we will ask questions, because, at first and second glance of this bill, I am wondering who is going to oppose the idea of protecting consumers in the province. Thank you very much. We will see each other in the Standing Committee on Economic Policy.

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Je ne parlerai pas longuement du projet de loi. Je tiens simplement à faire quelques observations. J'ai déjà soulevé la question dans le cas d'autres projets de loi. Dans l'ensemble, la mesure législative semble bonne. Il semble que ce soit un très bon projet de loi qui peut protéger les consommateurs. C'est un projet de loi qui veille au grain, pour ainsi dire. Je suis sûr qu'il contient beaucoup d'éléments. J'y ai jeté un coup d'oeil ici et là et j'ai déjà constaté de bons éléments. Des éléments dont nous ne parlons pas y sont prévus au sujet des cartes-cadeaux et des cartes de crédit, et il est question de certains des règlements qui seront établis.

L'élément que je tiens à souligner aux personnes qui écoutent et à celles qui n'ont pas eu l'occasion d'examiner le projet de loi, c'est que ce dernier a été déposé mercredi. Voici le projet de loi, Monsieur le président. Je pense que nous pouvons utiliser le projet de loi comme accessoire. Il s'agit du seul accessoire que nous pouvons utiliser à la Chambre pour pouvoir en lire des extraits. J'espère que c'est permis. Le projet de loi compte 270 pages. Nous l'avons reçu mercredi, n'est-ce pas? Nous sommes maintenant vendredi et nous en sommes à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi de 270 pages.

Bon, ce qu'il y a de particulier à l'étape de la deuxième lecture, comme vous le savez, Monsieur le président, et comme le savent toutes les personnes ici, c'est que c'est à cette étape que le débat de fond sur le projet de loi

be debate on this bill—a lengthy debate. This is an important bill. It is going to set the tone. I credit the minister for bringing this in. I think that it is a good move. The thing is that I do not like the process. This bill should have been given to the opposition parties a week ago or two weeks ago, under embargo if you want, in order to do some analyzing and to consult with people. I do not know how many people the government has consulted with.

The other thing is, I know that they are going to take their time in committee, but you do not have the debate to convince the members here of certain items in the bill. In committee, it is kind of late to convince. They tend not to agree with any amendments. I go back to the *Family Law Act,* the new Act that came in. It is a good Act. That was consensus-building. This should be similar. It should be a consensus-building bill. How do you do that? You do a lot of consultation. You get the parties together. The three parties here should be looking at this bill together.

You may say: Well, that happens in committee. Well, it is sort of an antagonistic committee. The government members sit over there, and we sit over there. It is back and forth, and they tend to say no to amendments first. Sometimes you can talk the government members into it. But, if I look back at the *Family Law Act,* I see that they also called the Child, Youth and Senior Advocate in to give his opinion. The government listened. The minister of the day listened and said: Yes, we do need some changes.

But since then, because the *Family Law Act* went fairly quickly, it was rushed through. It has been amended. It was proclaimed last year, and I think that it has been amended three times since. This is an important bill, and if we rush through this and do not do some proper consultation or whatever and do not take our time with it, we are going to have the same problem. In a couple months' time, we are going to be amending it. Maybe next year we will amend it again.

devrait avoir lieu. Cela ne devrait pas avoir lieu en comité. Le projet de loi devrait faire l'objet d'un débat — d'un long débat. Il s'agit d'un projet de loi important. Il donnera le ton. Je félicite le ministre de l'avoir présenté. Je pense que c'est une bonne mesure. Or, je n'aime pas le processus. Le projet de loi aurait dû être fourni aux partis de l'opposition il y a une ou deux semaines, sous embargo si vous voulez, aux fins d'analyse et de consultation auprès des gens. Je ne sais pas combien de personnes le gouvernement a consultées.

Par ailleurs, je sais que les gens d'en face prendront leur temps en comité, mais il n'y aura pas de débat visant à convaincre les parlementaires ici de certains éléments du projet de loi. À l'étape de l'étude en comité, il est un peu tard pour essayer de convaincre les gens. Les gens ont tendance à n'approuver aucun amendement. Je reviens à la *Loi sur le droit de la famille,* la nouvelle loi qui est entrée en vigueur. Il s'agit d'une bonne loi. Elle a permis de créer un consensus. Il devrait en être de même pour le projet de loi à l'étude. Il devrait s'agir d'un projet de loi permettant de créer un consensus. Comment faire? Il faut mener beaucoup de consultations. Il faut réunir les partis. Les trois partis ici devraient examiner le projet de loi ensemble.

On pourrait dire : Bon, cela se produit en comité. Eh bien, le comité fonctionne de façon quelque peu antagoniste. Les parlementaires du côté du gouvernement sont assis de ce côté-là, et nous sommes assis de ce côté-ci. Il y a des échanges, et les gens d'en face ont tendance à commencer par dire non aux amendements. On peut parfois convaincre les parlementaires du côté du gouvernement d'en adopter. Toutefois, je reviens à *Loi sur le droit de la famille* et je souligne qu'ils ont aussi demandé l'avis du défenseur des enfants, des jeunes et des aînés. Le gouvernement a écouté. Le ministre de l'époque a écouté et a dit : Oui, nous devons effectivement faire des changements.

Or, puisque la *Loi sur le droit de la famille* a été étudiée assez rapidement, elle a été adoptée à la hâte. Elle a été modifiée. Elle a été proclamée l'année dernière, et je pense qu'elle a été modifiée à trois reprises depuis. Il s'agit d'un projet de loi important, et si nous précipitons le processus, ne menons pas des consultations appropriées et ne prenons pas notre temps pour l'examiner, nous aurons le même problème. Dans deux ou trois mois, nous lui apporterons des modifications. Nous le modifierons peut-être de nouveau l'année prochaine.

I am saying that maybe the minister should have a look at it and take a different approach with the bill. Maybe send it to law amendments or strike a special legislative committee to look at this bill. That could be done too so that they are seized with the topic and seized with the bill. They could call in a few witnesses, limited witnesses but mostly independent witnesses who have some financial background in consumer credit. Maybe it is time to look at how this bill compares to other jurisdictions.

Le ministre devrait peut-être examiner la situation et adopter une approche différente à l'égard du projet de loi. Il faudrait peut-être le renvoyer au Comité de modification des lois ou établir un comité législatif spécial pour l'examiner. Il s'agit d'une mesure qui pourrait aussi être prise pour saisir les membres du comité de la question et du projet de loi. Ils pourraient inviter quelques témoins, un nombre limité de témoins, mais surtout des témoins indépendants qui ont une certaine expérience dans le domaine financier en ce qui concerne le crédit à la consommation. Il est peut-être temps d'examiner comment le projet de loi se compare avec ce qui se fait ailleurs.

What I am saying, Mr. Speaker, is that basically, at second reading, we should be talking about the bill in detail and saying what we think is good about it and what we think is wrong. But it is hard to analyze 270 pages and speak with the stakeholders out there in two days. I think that stakeholders would be quite interested and would know this much better than we will. We have to rely on their expertise, but their expertise is not going to come to committee.

Ce que je dis, Monsieur le président, c'est que, à l'étape de la deuxième lecture, nous devrions essentiellement parler en détail du projet de loi et dire ce qui est bon et mauvais, selon nous, à son sujet. Toutefois, il est difficile d'analyser 270 pages et de parler aux parties prenantes en deux jours. Selon moi, les parties prenantes seraient très intéressées et en sauraient bien davantage que nous sur le sujet. Nous devons compter sur leur expertise, mais le comité ne bénéficiera pas de leur expertise.

That is the point that I would like to make for all bills that are coming through this House, especially bills of this nature. Lengthy bills or very technical bills should be supplied early enough or . . . At least if this one were tabled on one day, you could have had it not go to second reading for at least a week. You could give us at least some time to manoeuvre.

Voilà l'argument que j'aimerais faire valoir au sujet de tous les projets de loi qui sont présentés à la Chambre, surtout les projets de loi du genre. Les projets de loi qui sont longs ou très techniques devraient être fournis assez tôt ou… On aurait au moins pu prévoir la deuxième lecture de ce projet de loi pas moins d'une semaine après son dépôt. Cela nous donnerait au moins du temps pour nous organiser.

I note that my two colleagues here, my colleague who is my seatmate and my colleague from the other party, did speak on the bill and made some interesting points. I am sure that if they had more time . . . I listened to both and found their comments quite interesting. I am sure that members found them interesting.

Je souligne que mes deux collègues ici, mon collègue qui est mon voisin et mon collègue de l'autre parti, ont effectivement parlé du projet de loi et ont fait valoir des arguments intéressants. Je suis sûr que, s'ils avaient eu plus de temps… J'ai écouté les deux parlementaires et j'ai trouvé leurs observations très intéressantes. Je suis sûr que d'autres parlementaires les ont trouvées intéressantes.

I encourage the members to have a look at this themselves, even if it is not your portfolio. This is quite interesting. This is a good read. Go for it. I say: Let's do a good job on this bill. Let's work as one to move this bill ahead and make this a good bill. Let's make this the right thing to do. Thank you, Mr. Speaker.

J'encourage les parlementaires à examiner le projet de loi eux aussi, même s'il n'est pas lié à leur portefeuille. C'est très intéressant. C'est une bonne lecture. Faites-le. Voici ce que je dis : Faisons du bon travail sur ce projet de loi. Travaillons ensemble pour faire progresser le projet de loi et en faire un bon projet de loi. Faisons en sorte que la mesure législative soit la bonne mesure à prendre. Merci, Monsieur le président.

10:40

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I am rising today to speak to the *Consumer Protection Act*, Bill 16. As many other colleagues in this House have indicated, this is quite a large bill. It numbers, let's see, 270 pages. It was tabled just recently, so we will need more time to dig into all the details here.

As I review this, I will be looking at whether this will address issues such as the one that is actually happening in my riding right now. There are people who prepaid for heating fuel from Maritime Fuels, and it is looking as though they are out of luck. Maritime Fuels is folding, and they are not going to be getting their money back. This is an unacceptable situation, and I am going to be looking at whether this type of situation would be addressed by this legislation to ensure that these small creditors, these homeowners, people who are just trying to fill their oil tank, will be prioritized and considered. It also always concerns me when big banks are prioritized over individual people. That looks as though that is going to happen here, that Scotiabank will get anything that is available and that the people in my riding are going to be hung out to dry. So I will be looking at whether this will address this type of thing.

I am also going to echo what my colleague from Kent North indicated, which is that we need to be looking at many different ways to protect consumers, not just around financial contract situations, payments, and things like that. Those protections are important. We also need to be looking at the right to repair. Planned obsolescence is a major issue. Frankly, as part of this, we need to transform our economy so that we do not depend on it for continuous growth, which is impossible anyway. We need to have the right to repair, which would save people money and be better for the environment. I think that everyone can probably relate to having something that has just a little piece that needs to be fixed but that it somehow makes more sense to buy a whole new whatever it may be, whether it is a fridge, a computer, or a phone, instead of just replacing that part.

Mme Mitton : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui au sujet de la *Loi sur la protection du consommateur*, le projet de loi 16. Comme bien d'autres collègues à la Chambre l'ont indiqué, il s'agit d'un projet de loi assez volumineux. Il compte, voyons voir, 270 pages. Il a été déposé récemment ; nous aurons donc besoin de plus de temps pour nous pencher sur tous les détails.

Dans le cadre de mon examen du projet de loi, je chercherai à déterminer s'il permettra de régler des questions comme celle qui se pose dans ma circonscription à l'heure actuelle. Des gens ont payé d'avance le mazout de chauffage à Maritime Fuels, et il semble qu'ils soient laissés pour compte. L'entreprise Maritime Fuels ferme ses portes, et ces gens ne seront pas remboursés. La situation est inacceptable, et je chercherai à savoir si le projet de loi permettrait de régler une telle situation pour veiller à ce que l'on accorde la priorité aux petits créanciers, aux propriétaires, des gens qui tentent seulement de faire le plein de mazout de chauffage, et à ce que l'on en tienne compte. De plus, je suis toujours préoccupée lorsque les grandes banques ont la priorité, au détriment des particuliers. Il semble que c'est ce qui se produira dans cette situation, c'est-à-dire que la Banque Scotia obtiendra tout ce qui est disponible et que les gens de ma circonscription seront abandonnés à leur sort. Je chercherai donc à déterminer si le projet de loi permettra de régler une telle situation.

Je me ferai aussi l'écho des propos de mon collègue de Kent-Nord, c'est-à-dire que nous devons envisager diverses façons de protéger les consommateurs et ne pas penser qu'aux situations liées à des contrats financiers et à des paiements, entre autres. De telles mesures de protection sont importantes. Nous devons aussi examiner le droit à la réparation. L'obsolescence programmée est un enjeu majeur. Bien franchement, dans le même ordre d'idées, nous devons transformer notre économie afin de ne pas dépendre de cette obsolescence pour assurer une croissance continue, ce qui est impossible de toute façon. Nous devons avoir le droit à la réparation, ce qui aiderait les gens à économiser et serait plus écologique. Je pense qu'il est probablement déjà arrivé à tout le monde d'avoir un objet qui ne nécessite qu'une petite réparation, mais qu'il soit pour une raison quelconque, plus logique d'en acheter un nouveau, qu'il s'agisse d'un réfrigérateur, d'un ordinateur ou d'un téléphone, que de simplement remplacer la composante qui est brisée.

There needs to be a circular economy, an actual circular economy, that makes sure that we are not mining new minerals unnecessarily, not making new plastics unnecessarily, and not throwing perfectly good stuff with just a little flaw into the landfill. It is unacceptable, and that should be part of what we think of when we protect consumers. They have put their hard-earned dollars into something, and it should not be thrown into the landfill because a repair part is not available. This is quite a hefty bill, and we will have many questions when it comes to the committee. However, I did want to rise to speak to those points today. Thank you, Mr. Speaker.

Il faut une économie circulaire, une véritable économie circulaire, pour empêcher l'extraction inutile de nouveaux minéraux, la fabrication inutile de nouveaux produits en plastique et le rejet dans les décharges d'objets encore bons qui n'ont qu'un petit défaut. Cela est inacceptable, et nous devrions y penser lorsque nous parlons de la protection des consommateurs. Ces derniers ont dépensé leur argent durement gagné pour un produit, et celui-ci ne devrait pas être envoyé à la décharge parce qu'il n'y a pas de pièce de rechange. Il s'agit d'un projet de loi assez volumineux, et nous aurons de nombreuses questions à poser à l'étape de l'étude en comité. Toutefois, je tenais à prendre la parole aujourd'hui pour faire valoir les arguments en question. Merci, Monsieur le président.

Second Reading

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 16, *Consumer Protection Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

Mr. Speaker: Pursuant to the Orders of the Day, the House will now adjourn, and the economic policy committee will resume. Thank you, members. Have a good weekend. Travel safely.

(The House adjourned at 10:45 a.m.)

Deuxième lecture

(**Le président** met la question aux voix ; le projet de loi 16, *Loi sur la protection du consommateur*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

Le président : Conformément à l'ordre du jour, la Chambre s'ajournera, et le Comité de la politique économique reprendra ses travaux. Merci, Mesdames et Messieurs les parlementaires. Je vous souhaite une bonne fin de semaine. Soyez prudents dans vos déplacements.

(La séance est levée à 10 h 45.)